



Број: 05-14-1-3310-2/13
Сарајево, 14. новембар 2013. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

14.11.2013
01/02-05-2-1185/13

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Оквирног споразума између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези са Регионалним програмом за стамбено збрињавање, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан у Паризу, 24. јула 2013. године и у Сарајеву, 20. августа 2013. године, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



MFA – BA - MPP
Broj: 08/1-22-05-5-31027-2/13
Sarajevo, 05.11.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 13-11-2013			
Prethodna odluka	Posljednja odluka	Opis predmeta	Opis poslova
05	14-1	3310	

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO


Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Okvirnog sporazuma između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u svezi sa Regionalnim programom za stambeno zbrinjavanje

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Okvirnog sporazuma između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u svezi sa Regionalnim programom za stambeno zbrinjavanje, potpisan u Parizu 24. srpnja 2013. godine i u Sarajevu 20. kolovoza 2013. godine na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 40. redovitoj sjednici održanoj 14. listopada 2013. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

S poštovanjem,

 MINISTAR
Zlatko Lagumdžija

ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне Скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: _____ од _____ године), Предсједништво Босне и Херцеговине на _____ сједници, одржаној _____ године, донијело је

О Д Л У К У

О РАТИФИКАЦИЈИ ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ВЕЗИ СА РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ ЗА СТАМБЕНО ЗБРИЊАВАЊЕ

Члан 1.

Ратификује се Оквирни споразум између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези са Регионалним програмом за стамбено збрињавање, потписан у Паризу 24. јула 2013. године и у Сарајеву 20. августа 2013. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Оквирног споразума у преводу гласи:



РБСЕ

РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ

НАЦРТ 03. јули 2013.

ОКВИРНИ СПОРАЗУМ

између

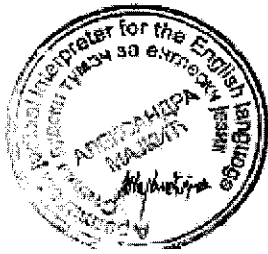
РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ

и

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

у вези са

РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ ЗА СТАМБЕНО ЗБРИЊАВАЊЕ



Садржај

Члан 1. Финансирање Државног програма за стамбено збрињавање.....	7
Члан 2. Услови кориштења гранта/помоћног гранта за Државни програм за стамбено збрињавање.....	7
Члан 3. Грант/помоћни грант за Државни програм за стамбено збрињавање.....	8
Члан 4. Обавезе Државног програма за стамбено збрињавање.....	9
Члан 5. Укидање обавеза Државе партнера.....	14
Члан 6. Представљања и гаранције.....	15
Члан 7. Посљедице непридржавања.....	15
Члан 8. Односи са трећим странама.....	15
Члан 9. Тумачење Споразума.....	15
Члан 10. Измјене и допуне.....	15
Члан 11. Рјешавање спорова.....	15
Члан 12. Извршење арбитражне одлуке.....	16
Члан 13. Обавјештења.....	16
Члан 14. Ступање на снагу.....	16
Члан 15. Оригинални примјерци Споразума	17
Прилог 1: Опис Државног програма за стамбено збрињавање у складу са Регионалним програмом за стамбено збрињавање	18
Прилог 2: Општи услови.....	20
Прилог 3: Приказ критеријума верификације Структуре за провођење.....	45
Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ.....	46
Прилог 5: Стандардни Споразум о помоћном гранту РБСЕ за Државно стамбено збрињавање.....	60
Прилог 6: Рјешавање спорова у складу са грантовима	68



РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ, међународна организација, са сједиштем у авенији Клебер 55 (*55 avenue Kléber*), 75116, Париз, Француска

(„РВСЕ“)

и

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, путем Министарства финансија и трезора, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина
(„Држава партнер“),

заједнички се у даљем тексту називају „Странама“, а појединачно „Страном“;

С ОБЗИРОМ ДА

- (А) „Заједнички регионални програм о трајним рјешењима за избјегла и расељена лица“ („Регионални програм за стамбено збрињавање“ или „РПСЗ“) представља заједничку иницијативу Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Црне Горе и Републике Србије (називани појединачно „Држава партнер“, и заједно „Државе партнери“).
- (Б) Циљ ове регионалне иницијативе, као саставног дијела „Процеса избјеглих и расељених лица - Сарајево“ покренутог 2005. год. и поново покренутог у марту 2010. године на конференцији у Београду, и којем су се Државе партнери поново обавезале Београдском декларацијом из новембра 2011, јесте допринос рјешавању дуготрајног премјештања најосјетљивијих категорија избјеглица и расељених лица (РЛ) током сукоба 1991 – 1995 на територији бивше Југославије, укључујући интерно расељена лица (ИРЛ) у Црној Гори од 1999. године кроз обезбјеђивања, између осталог, трајних стамбених рјешења.
- (В) РПСЗ има за циљ да пружи корист за приближно 74.000 људи, или 27.000 домаћинстава, а трошкови за петогодишњи период су процијењени на око 584 милиона евра. Обухватиће стамбене пројекте четирију земаља, по један у свакој Држави партнеру, од којих ће сваки имплементирати мјеродавна Држава партнер кроз неколико под–пројеката, и у неколико фаза (од којих се сваки појединачно означава „Државни пројекат стамбеног збрињавања“ или „ДПСЗ“).
- (Г) РВСЕ формирана је 16. априла 1956. године усвајањем чланова њеног Споразума, са измјенама и допунама („Чланови Споразума“) од стране Одбора министара Савјета Европе, који је одлучујуће тијело Савјета Европе, и води своје поријекло из Непотпуног Споразума првобитно закљученог између осам држава чланица Савјета Европе. РВСЕ се управља према Трећем протоколу Општег Споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе од 6. марта 1959. („Трећи протокол“), те Члановима свога Споразума и одредбама издатим у складу са Члановима Споразума.



- (Д) Учешће РПБС у РПСЗ и формирање фонда под називом „Фонд за регионални програм стамбеног збрињавања“ ради удруживања донаторских доприноса од најмање 250.000 евра („Фонд РПСЗ“) одобрио је управни савјет РБСЕ Резолуцијом 1543 (2012) од 27. јануара 2012.
- (Ђ) РБСЕ је пристала да управља Фондом РПСЗ у складу са Општим условима Фонда за РПСЗ, како могу бити измијењени и допуњени с времена на вријеме („Општи услови“). Улога РБСЕ у односу на РПСЗ јесте улога секретаријата РПСЗ, Руководиоца фонда и Финансијске институције, те као што је даље детаљније описано у Општим условима.
- (Е) У свом својству финансијске институције, РБСЕ, између осталог, исплаћује инвестиционе субвенционе грантове Државама партнерима из средстава фонда РБСЕ, за финансирање свих под-пројеката у склопу Државног програма стамбеног збрињавања који испуњавају одређене критеријуме подобности као што је детаљно наведено у Општим условима на основу одлуке Скупштине донатора („Грантови“), и у вези са сваким Грантом може исплаћивати кредите из својих сопствених средстава Државама партнерима за финансирање истог под-пројекта у склопу Државних програма стамбеног збрињавања који испуњава све услове РБСЕ за финансирање на основу одлуке управног савјета РБСЕ („Кредити“).
- (Ж) Европска унија, коју представљају Европска комисија и РБСЕ, ступиће у билатерални споразум о доприносу у односу на РПСЗ који, између осталог, може прописати да РБСЕ управља одређеним фондовима ЕУ за добробит одређених активности у оквиру РПСЗ у складу са споразумом о доприносу, како исти може с времена на вријеме бити измјењиван и допуњаван („Споразум о доприносу ЕУ“).
- (З) У складу са Споразумом о доприносу ЕУ, РБСЕ, између осталог, у свом својству финансијске институције, формира и подржава спровођење сваког Државног програма стамбеног збрињавања и стога Држави партнеру обезбјеђује из фондова ЕУ (i) подршку техничке помоћи за Структуру за спровођење дате Државе партнера и/или (ii) финансијску подршку у суфинансирању оперативних трошкова Структуре за спровођење и/или (iii) финансијску подршку за суфинансирање операције Канцеларије за регионалну сарадњу, како је у даљем тексту описано у Члану 1, ставу 1.2 („Помоћ за РПСЗ“).
- (И) Стране су се сложили да закључе постојећи Оквирни споразум („Споразум“) ради утврђивања услова који се примјењују на (i) било који Грант и (ii) било коју Помоћ за РПСЗ.

ОВИМ СУ Стране сагласне са слиједећим:

Дефиниције

У овом Споразуму дефинисани термини и изрази имају слиједећа значења, осим у случају да контекст не налаже другачије:



„Расподјела Транше“ (у даљем тексту такође „Расподјела“ или „Додијељено“) представља обавезу додјеле Транше од стране Државе партнера према саставним дијеловима под-пројекта у оквиру Државног програма стамбеног збрињавања (идентификовани на основу стандардне табеле приложене уз било који Споразум о гранту), чак иако такву Траншу још није исплатила Држава партнер за под-пројекте у оквиру Државног програма стамбеног збрињавања.

„Скупштина донатора“ представља скупштину донатора Фонда РПСЗ која се састоји од по једног представника сваког донатора, и РБСЕ у својству Руководиоца фонда.

„Политика РБСЕ у области животне средине“ представља политику РБСЕ у области животне средине која се повремено мијења и допуњује, и доступна је јавности на страници: www.coebank.org.

„Кредитни прописи РБСЕ“ представља „Кредитне прописе“ РБСЕ, који су садржани у Политици РБСЕ за кредите и финансирање пројеката, који се повремено мијењају и допуњују, и доступни су јавности на страници: www.coebank.org.

„Политика РБСЕ за кредите и финансирање пројеката“ представља свеукупну оквирну политику РБСЕ за кредите и финансирање пројеката, која се повремено мијења и допуњује, и доступна је јавности на страници: www.coebank.org.

„Смјернице за набавке РБСЕ“ представља „Смјернице РБСЕ за набавке роба, радова и услуга“, које се повремено мијењају и допуњују, и доступне су јавности на страници: www.coebank.org.

„Помоћни грант РБСЕ“ представља било који грант који РБСЕ додјељује Држави партнеру из средстава ЕУ у облику новчане помоћи (i) ради финансирања техничке помоћи за Структуру за спровођење те Државе партнера и/или (ii) ради суфинансирања оперативних трошкова Структуре за спровођење и/или (iii) ради суфинансирања операције Канцеларије за регионалну сарадњу, а који подлијеже условима Споразума о доприносу ЕУ, и како је документовано у Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ.

„Споразум/и о помоћном гранту за ДПСЗ“ представља кредитни/е споразум/е који документују било који Помоћни грант за ДПСЗ који се склапа између Страна, у складу са условима Споразума о доприносу ЕУ и суштински је у форми приложеној у Прилогу 5 овог документа.

„Извјештај о завршетку“ представља извјештај о завршетку свих под-пројеката у оквиру Државног програма за стамбено збрињавање како је у даљем тексту описано у Члану 4 и ставу 4.10.2.

„Тренутно стање напредовања радова“ представља напредак у смислу физичког развоја у напредовању радова у поређењу са првобитним планом рада, и однос насталих програмских трошкова и укупних насталих трошкова под-пројекта у оквиру Државног програма за стамбено збрињавање.

„Донатори“ представља сваку државу и/или институцију која је остварила минималан допринос од 250.000 евра за фонд РПСЗ.



„**Извјештај о изводљивости**“ представља за сваку државу посебан извјештај о изводљивости који израђује Држава партнер и којег одобравају РБСЕ и Европска комисија, и који детаљно приказује институционалне структуре за спровођење предметног ДПСЗ; прецизира механизме и поступке спровођења, и детаљно одређује општи оквир, количине, трошкове и распореде.

„**Финансијска институција**“ представља РБСЕ у њеном својству финансијске институције, при чему она (i) процјенује захтјеве за грантове и/или захтјеве за Кредите, (ii) исплаћује Грантове Државама партнерима, (iii) може обезбиједити Кредите, у складу са свим условима Савјета РБСЕ ради извршавања финансирања и (iv) надгледа спровођење под-пројеката у оквиру Државног програма за стамбено збрињавање дјелимично финансираног или путем Грантова, или путем Кредита и Грантова.

„**Завршни извјештај**“ представља завршни извјештај о Државном програму стамбеног збрињавања, како је описано у даљем тексту у Члану 4, став 4.10.3.

„**Оквирни споразум/и о кредиту**“ представља оквирни/е споразум/е о кредиту који прецизира/ју Кредит који је доступан Држави партнеру за било који под-пројекат у оквиру сопственог Државног пројекта стамбеног збрињавања, који се склапа између Страна уз претходно одобрење захтјева за Кредит од стране управног савјета РБСЕ.

„**Споразум/и о гранту**“ представља споразум/е о гранту којим се прецизира Грант који је доступан Држави партнеру за било који под-пројекат у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање, склопљене између Страна уз претходно одобрење захтјева за Грант од стране Скупштине донатора, и суштински у форми приложеној у Прилогу 4.

„**Критеријуми процјене захтјева за грант**“ представља критеријум за процјену захтјева за грант које припреми Технички одбор уз консултовање са Државама партнерима, и које одобри Скупштина донатора, како се повремено мијења и допуњује, и дијеле Државама партнерима.

„**Транша гранта**“ представља износ који је исплаћен, или који треба да буде исплаћен из било којег Гранта.

„**Структура за спровођење**“ представља структуру у Држави партнеру која спроводи под-пројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, како је даље у тексту описано у Члану 4.

„**Водећа институција**“ представља министарство или институцију Државе партнера која, делегацијом од стране Државе партнера, има свеукупну одговорност у области сарадње и управљања Државним пројектом стамбеног збрињавања и свим под-пројектима с тим у вези, како је даље у тексту описано у Члану 4 и ставу 4.1.1.

„**Споразум/и о исплати кредита**“ представља споразум/е који прецизирају сваку траншу Кредита, износ, каматну стопу, валуту, датум исплате, период отплате и рачуне сваке Стране за дознаку, те треба да буде/у израђен/и у вријеме исплате.



„Транша кредита“ представља суму која је исплаћена или која треба да буде исплаћена из неког Кредита.

„Извјештај о напретку“ представља све извјештаје о напретку (i) под-пројеката у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање и/или (ii) Помоћи за ДПСЗ како је даље у тексту описано у Члану 4 и ставу 4.10.2.

„Јединица за спровођење пројекта (ЈСП)“ представља тим Државе партнера који је задужен за припрему, свакодневно спровођење, физичку и финансијску управу и праћење свих под-пројеката у оквиру државног пројекта за стамбено збрињавање.

„Пројектовано стање напретка радова“ представља планирани напредак у смислу физичких побољшања радова за одређени временски период, и однос очекиваних програмских трошкова за одређени временски период и укупних програмских трошкова под-пројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања.

„Регионални форум за координацију“ представља регионални форум за координацију који координира активностима РПСЗ унутар Држава партнера.

„Регионална канцеларија за координацију (РКК)“ представља структуру која се формира у једној од Држава партнера, и која има циљ да повећа регионалну сарадњу у оквиру спровођења РПСЗ, и да осигура то да се сви регионални аспекти РПСЗ адекватно усмјеравају.

„Секретаријат РПСЗ“ представља РБСЕ у њеном својству секретаријата РПСЗ-а, како је даље у тексту описано у ставу 3.5 Општих услова.

„Технички одбор“ представља технички одбор фонда РПСЗ, којег чине један представник Европске комисије, представник сваког Донатора и групе Донатора који су остварили један или више доприноса за фонд РПСЗ у укупној вриједности од 5.000.000 евра, или више од тога, и РБСЕ у њеном својству Секретаријата за РПСЗ.

Члан 1. Финансирање Државног пројекта за стамбено збрињавање

Овај Споразум описује и управља (i) сваким Грантом и (ii) сваком Помоћи за ДПСЗ коју РБСЕ, у свом својству Финансијске институције, може додијелити Држави партнеру.

1.1. Грант

Уколико Држава партнер затражи Грант („Захтјев за грант“), и потом добије одобрење од Скупштине донатора, такав Грант се додјељује и исплаћује Држави партнеру од стране РБСЕ у њеном својству Финансијске институције, према условима који су одређени у овом Споразуму и одговарајућем Споразуму о гранту.

Уколико Држава партнер затражи кредит у вези неког под-пројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање („Захтјев за кредит“), и потом добије одобрење за кредит од управног савјета РБСЕ, такав Кредит се додјељује и исплаћује Држави партнеру од стране РБСЕ према



општим условима Кредитних прописа РБСЕ и према посебним условима одређеним у одговарајућем Оквирном споразуму о кредиту, и у одговарајућем Споразуму о исплати кредита с тим у вези.

1.2. Помоћ за ДПСЗ

У складу са Споразумом о доприносу ЕУ, РБСЕ у свом својству Финансијске институције, између осталог, подржава спровођење Државног пројекта за стамбено збрињавање, укључујући и Структуру за спровођење, како је даље у тексту описано у Члану 4, и тиме обезбјеђује:

- (i) подршку у техничкој помоћи за Структуру за спровођење Државе партнера, и/или
- (ii) финансијску подршку за суфинансирање оперативних трошкова Структуре за спровођење Државе партнера[и/или
- (iii) финансијску подршку за суфинансирање активности Канцеларије за регионалну сарадњу].

у сваком од случајева, у складу са условима Споразума о доприносу ЕУ, и у погледу претходно наведеног става (iii) такође у складу са оквиром пројекта Уреда за регионалну сарадњу који ће у име ЕУ и РБСЕ бити развијен и договорен између Држава партнера и Европске комисије.

Услови сваке финансијске помоћи биће дефинисани у Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ.

Ради избегавања недоумица, услови било какве техничке помоћи биће дефинисани или у (i) Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ или (ii) у споразуму који закључују РБСЕ и релевантни савјетник, сходно условима Споразума о доприносу ЕУ. Држава партнер се обавезује да прихвати техничку помоћ.

Члан 2. Услови кориштења Гранта/Помоћног гранта за подршку ДПСЗ

Грантови: РБСЕ обезбјеђује све Грантове разматрајући обавезу коју има Држава партнер да би се пријавила за такав Грант/ове искључиво ради финансирања свог Државног пројекта за стамбено збрињавање, како је даље у тексту описано у Прилогу 1, и сваког под-пројекта с тим у вези, како је даље описано у релевантном Споразуму о гранту, и ради извршавања свог Државног пројекта за стамбено збрињавање, и сваког под-пројекта с тим у вези. Држава партнер се обавезује да ће, уколико након спровођења сваког под-пројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање прикупи приходе од Гранта, те приходе поново уложити у Државни пројекат за стамбено збрињавање, осим уколико Држава партнер и РБСЕ међусобно другачије одлуче.

У складу са Општим условима сваки Државни пројекат за стамбено збрињавање, и сваки припадајући под-пројекат с тим у вези, спроводе се у складу са (i) Општим условима, (ii) правилницима и поступцима РБСЕ, посебно укључујући:

- Смјернице за набавке РБСЕ;



- Политику РБСЕ у области животне средине; и
- Политику у области кредита и финансирања пројеката РБСЕ у износу који није другачије назначен у Општим условима,

и (iii) Критеријуме процјене захтјева за грант и (iv) свим условима које одреди Скупштина донатора, а који се огледају у релевантном Споразуму о гранту.

Помоћни грантови за ДПСЗ: Све Помоћне грантове за ДПСЗ додјељује РБСЕ у складу са (i) Споразумом о доприносу ЕУ, (ii) правилницима и поступцима РБСЕ, посебно укључујући Смјернице за набавке РБСЕ.

Члан 3. Грант / Помоћни грант за ДПСЗ

3.1. Финансијски услови

Износ сваког Гранта детаљно је наведен у Споразуму о гранту који се склапа између Страна у складу са овим Споразумом, по претходном одобрењу од Скупштине донатора за било који Захтјев за грант у односу на под-пројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања Државе партнера.

3.2. Услови који претходе исплати

Услови који претходе исплати било којег Гранта, укључујући, *између осталог*, (i) Правно мишљење на енглеском језику које је задовољавајуће за РБСЕ и које обухвата питања капацитета, моћи и власти Босне и Херцеговине за склапање Споразума и одговарајућег Споразума о гранту, и које потврђује да оба Споразума садрже валидне, обавезујуће и примјенљиве обавезе, (ii) оперативну Структуру за спровођење, како је даље у тексту дефинисана у Члану 4, која је успостављена и оперативна на задовољавајући начин за РБСЕ, у складу са критеријумима наведеним у Прилогу 3 овог документа, и (iii) план набавке у погледу одговарајућег под-пројекта који је задовољавајући за РБСЕ, биће утврђени у одговарајућем Споразуму о гранту.

3.3. Датум завршетка

Споразумом о гранту утврђује се конкретан датум завршетка под-пројекта, до којег ће у оквиру одговарајућег под-пројекта (i) све активности бити завршене и (ii) све обавезе Државе партнера за исплате према уговарачима радова, које ангажује Држава партнер у току поступка провођења под-пројекта, бити извршене („**Датум завршетка**“), у складу са продужавањем на основу претходног одобрења РБСЕ, након запримања писаног и прописно оправданог захтјева од Државе партнера.

3.4. Посебни рачун

Држава партнер отвара посебан рачун за (i) сваки под-пројекат и (ii) сваки пројекат за који се добија Помоћ за ДПСЗ код Централне банке Државе партнера („**Посебни рачун**“) којим се у сваком тренутку и у сваком смислу одржава, користи, налаже или на други начин располаже одвојено од других рачуна и средстава у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања.



Сваки посебни рачун сваке од Држава партнера одвојено се прегледа. РБСЕ уплаћује износе који су додијељени у оквиру (i) сваког Гранта и (ii) сваког Помоћног гранта за ДПСЗ на одговарајући Посебни рачун, чији се детаљи прецизирају у (i) одговарајућем Споразуму о гранту или (ii) одговарајућем Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ, према датом случају.

Члан 4. Обавезе Државног пројекта за стамбено збрињавање

4.1. Структура за спровођење Државног пројекта за стамбено збрињавање

Структура за спровођење испуњава критеријуме који су изложени у Прилогу 3 овог документа.

4.1.1. Водећа институција

Држава партнер именује Министарство за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине као Водећу институцију у погледу Државног пројекта за стамбено збрињавање и свих под-пројеката с тим у вези.

4.1.2. Јединица за спровођење пројекта (ЈСП)

Држава партнер формира и одржава ЈСП која има адекватан кадар и опрему за спровођење сваког под-пројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање. Држава партнер повјерава спровођење Државног пројекта за стамбено збрињавање

- Министарству расељених особа и избјеглица Федерације Босне и Херцеговине;
- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске; и
- Одјељењу за расељена лица, избјеглице и стамбена питања Брчко дистрикта Босне и Херцеговине,

као "ЈСП", и повјерава извјештавање о пројекту Министарству за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине које се отпрема за РБСЕ.

Међутим, Држава партнер задржава одговорност за придржавање свих обавеза на основу Споразума.

4.2. Интегритет

4.2.1. Обавезе интегритета

Држава партнер гарантује и обавезује се да ниједна особа неће починити дјело везано за корупцију, превару, принуду или фиктивни договор у вези са спровођењем свог Државног пројекта за стамбено збрињавање, нити било којег под-пројекта с тим у вези, укључујући и набавку и извршавање уговора с тим у вези.

У сврхе овог Споразума:



- „Корумпирана радња“ је нуђење, давање, примање или изнуђивање, директно или индиректно, било чега вриједнога ради неподесног утицаја на радње друге стране;
- „Превара“ је било који чин пропуста, укључујући и погрешну интерпретацију, којим се намјерно или немарно погрешно наводи, или покушава да се погрешно наведе страна, да би се добиле финансијске или неке друге повластице, или да би се избјегле обавезе;
- „Принуда“ је оштећивање или повреда, или пријетња оштећивањем или повредом, директно или индиректно, стране или имовине стране ради неподесног утицаја на радње друге стране;
- „Фиктивни договор“ је договор између двије или више страна ради остваривања неподесног циља, укључујући и неподесан утицај на активности друге стране;
- Сазнање било којег члана Водеће институције и ЈСП, или лица споменутих у Члану 4 и ставу 4.6. сматра се сазнањем Водеће институције и ЈСП.

Држава партнер побринуће се да Водећа институција и ЈСП успоставе, одржавају и поштују унутрашње поступке и контроле у складу са примјењивим државним законима и најбољим међународним праксама, у циљу избјегавања ситуација гдје се износ за било који Грант у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања користи (i) у циљу прања новца или (ii) у циљу финансирања тероризма, а посебно ће се Држава партнер побринути да се не ступа у трансакције у корист било које особе или институције наведене на листи санкционисаних особа коју објављује Савјет безбједности Уједињених нација, или његови одбори у складу са Резолуцијама Савјета безбједности бр. 1267 (1999) и 1373 (2001) (доступно на <http://www.un.org/terrorism>), и која се повремено ажурира, и/или Савјета Европске уније у складу са њеним Заједничким стајалиштима 2001/931/ЦСФП и 2002/402/ЦСФП, и с њима повезаним или наслијеђеним резолуцијама и/или примијењивим законима у вези са питањима финансирања тероризма.

Држава партнер побринуће се да ЈСП и Водећа институција предузму:

- информисање РБСЕ уколико дођу до одређених сазнања о наводним случајевима или случајевима сумње на неизвршавање претходно наведених обавеза;
- подузимање свих активности које РБСЕ може с разлогом затражити ради истраживања и/или окончавања свих сумњивих радњи или неизвршавања претходно наведених обавеза;
- олакшавање свих истрага које РБСЕ подузима у вези са неизвршавањем претходно наведених обавеза; и
- информисање РБСЕ о мјерама подузетим ради потраживања штете од особа одговорних за све губитке настале услед неизвршавања претходно наведених обавеза.



4.3. Набавка

У складу са ставом 3.9 Општих услова, набавка роба, радова и услуга које се финансирају у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање, или у оквиру под-пројеката с тим у вези треба да: (i) буду припремљене, додијелене и управљане од стране Државе партнера; и (ii) буду у складу са Смјерницама за набавке РБСЕ.

Како је предвиђено Смјерницама за набавке РБСЕ, уговори се набављају у складу са законима о јавној набавци који су на снази у Држави партнеру. Уговори који су једнаки или премашују праг који је на снази у Држави партнеру набављају се кроз међународне (отворене или ограничене) поступке (који захтијевају објављивање у Службеном гласнику ЕУ („СГЛЕУ“)).

У складу са Смјерницама о набавци РБСЕ, План набавке у којем се наводе методе набавке за сваки уговор достављају се РБСЕ ради одобрења прије исплате прве Транше гранта на основу било којег Споразума о гранту.

Држава партнер нарочито треба да достави Плана набавке РБСЕ-у на одобрење, у којем се утврђују:

- уговори за робу, радове и/или услуге нужне за спровођење свих под-пројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања у току почетног периода било којег под-пројекта у трајању од најмање осамнаест (18) мјесеци;
- предвиђени трошкови за сваки уговор;
- предложени методи набавке за сваки уговор;
- предвиђени датуми покретања сваког тендера.

Након запримања, РБСЕ ће информисати Државу партнера о опсегу прегледа који ће РБСЕ извршити (укључујући и преглед без приговора) за сваки уговор предвиђен у оквиру Плана набавке.

РБСЕ неће финансирати трошкове за робу, радове и услуге који нису набављени у складу са претходним одредбама. У таквим случајевима, РБСЕ задржава право да одговарајући уговор прогласи неподобним за финансирање средствима Фонда. Поред тога, уколико у било ком тренутку РБСЕ утврди да набавка у оквиру било којег под-пројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање није усаглашена са претходним одредбама, РБСЕ задржава право да испита и одлучи да ли таква неусаглашеност даје повода за суспензију, отказивање или тренутни поврат одређеног Гранта.

4.4. Животна средина

Државни пројекат за стамбено збрињавање и сваки припадајући под-пројекат треба да буду у складу са Политиком РБСЕ у области животне средине.



4.5. Људска права

Спровођење Државног пројекта за стамбено збрињавање и сваког припадајућег под-пројекта не смије да води до кршења Европске конвенције о људским правима и Европске социјалне повеље.

4.6. Контакт

Осим ако Држава партнер не одреди другачије у писаној кореспонденцији са РБСЕ, руководилац Водеће институције одговоран је за контакте са РБСЕ за потребе претходно наведеног Члана 4 и ставова 4.2, 4.3, 4.4 и 4.5.

4.7. Употреба Гранта

4.7.1 Прихватљиви трошкови

Транше Донација морају бити додијељене од стране Државе партнера за покривање трошкова сваког под-пројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање који су наведени у ставу 1.3(г) Општих услова и у складу са набавкама одговарајућег Споразума о гранту.

4.7.2. Правила о порезима, царинским дацбинама и осталим обавезама са једнаким ефектом

Држава партнер предузима то да на уговораче којима се врши исплата од Гранта, Помоћног гранта за ДПСЗ или Помоћи за ДПСЗ („ДПСЗ уговорачи“) примјењује иста правила за порезе, царинске дацбине и остале обавезе које имају исти ефекат који произилази из „Уговорача ЕЗ“ унутар одговарајућег оквирног споразума између Државе партнера и Европске уније о Инструменту за претприступ (ИПА) („ИПА Оквирни споразум“).

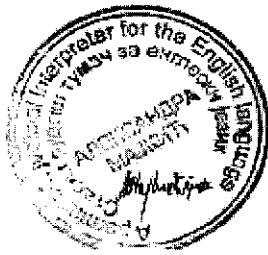
Ради избјегавања нејасноћа, иста правила се примјењују на уговораче и када се они исплаћују из суфинансирања од Државе партнера, или из Кредита које додјељује РБСЕ.

Прије исплаћивања Грантова или Помоћних грантова за ДПСЗ, или прије спровођења Помоћи за ДПСЗ, Држава партнер треба да, уколико је то неопходно, предузме мјере (i) ради примјене претходно поменутих одредби (укључујући прилагођавања легислативе којом се спроводи ИПА Оквирни споразум, или увођење одређене легислативе) и (ii) ради обезбјеђивања тога да су на снази одговарајући поступци (укључујући кориштење свих примјењивих ослобођавања од пореза/давања).

4.7.3. Расподјела Транши гранта

Споразум о гранту утврђује (i) у којем временском оквиру након сваке исплате Транше гранта морају бити додијељене од стране Државе партнера саставним дијеловима под-пројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање и (ii) у којем временском периоду извјесни износи који нису тако додијељени морају бити исплаћени на рачун Фонда за РПСЗ којим управља РБСЕ.

4.8. Повећани или ревидирани трошкови под-пројектата у оквиру Државног пројекта за



стамбено збрињавање

Држава партнер суфинансира под-пројекте у оквиру свог Државног пројекта за стамбено збрињавање, додјељујући под-пројекту у оквиру свог Државног програма за стамбено збрињавање свој сопствени финансијски допринос и/или допринос у природи, при чему је свеукупни износ најмање једнак одговарајућем личном доприносу одређеном у „Буџету“ који је наведен у Прилогу 2 „Заједнички регионални програм о трајним рјешењима за избјегла и расељена лица“. Ради избјегавања нејасноћа, Захтјеве за грантове може одобрити Скупштина донатора, само уколико расположива средства могу покрити трошкове тог под-пројекта.

Уколико се из неког разлога трошкови под-пројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање повећају, а како је описано у Споразуму о гранту, Држава партнер треба да обезбједи доступност додатних финансијских средства за завршавање таквог под-пројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање.

4.9. Видљивост донатора, РПСЗ и РБСЕ

Држава партнер треба да угради у сав свој промотивни материјал везан за Државни пројекат за стамбено збрињавање, и сваки под-пројекат у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање, напомену да се исти финансирају од стране Фонда за РПСЗ којим управља РБСЕ. Држава партнер обезбјеђује то да све информације дате за штампане медије, кориснике, као и сав други сродни медијски материјал, службене биљешке, извјештаји и издања, треба да показују да је под-пројекат финансиран од стране Фонда за РПСЗ, и треба да садрже знак РПСЗ који је приказан на одговарајући начин. Све активности о видљивости треба да су у складу са политиком о комуникацијама РПСЗ, које развија РБСЕ, а одобравају Донатори.

4.10. Захтјеви за информације

4.10.1. Информације у вези сваког под-пројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање

Држава партнер се обавезује да (i) задржи, на једном мјесту, због инспекције током 6 (шест) година након закључивања сваког уговора финансираног из средстава било којег Гранта или Помоћног гранта РПСЗ све услове уговора, као и све документе који се односе на поступак набавке и извршавање уговора и (ii) да се припреми на могућу провјеру докумената уговора од стране РБСЕ, које је уговорач обавезан да задржи на основу свог уговора о набавци.

Држава партнер мора да задржи рачиноводствене књиге који се тичу било којег под-пројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање или било којег пројекта који добија Помоћ за ДПСЗ, а што је у сагласности са међународним стандардима, чиме се показује, у сваком тренутку, стање напретка (i) сваког под-пројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање, (ii) сваког пројекта који прима Помоћ за ДПСЗ, и који треба да биљежи све подузете операције, које су подупрте оригиналним доказима, и идентификује средства и услуге финансиране помоћу неког Гранта или Помоћног гранта за ДПСЗ.



Држава партнер обавезује се да одговори у разумном року на било какав захтјев за информацијом од стране РБСЕ и да јој достави сву документацију коју РБСЕ сматра неопходном и с разлогом потражује, ради правилног спровођења (i) Споразума и било ког Споразума о гранту, посебно оних који се тичу надгледања сваког под-пројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање и кориштења било којег Гранта и (ii) Споразума и било којег Споразума о помоћном гранту за ДПСЗ, посебно оних који се тичу кориштења било којег Помоћног гранта за ДПСЗ.

Држава партнер треба да одмах информише РБСЕ о било којим законским или регулаторним измјенама у економском сектору везаним за Државни пројекат за стамбено збрињавање и, у општем смислу, о сваком догађају који може имати материјално штетни утицај на извршавање својих обавеза по овом Споразуму и било којем Споразуму о гранту или било којем Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ. Сваки случај или неизвршавање информисања РБСЕ по овим питањима може довести до суспензије, отказивања или тренутног поврата новца из било којег Гранта или било којег Помоћног гранта за ДПСЗ. Прије него што дође до таквог захтјева, Стране ће се међусобно консултовати.

4.10.2. Извјештаји о напретку под-пројеката / Помоћи за ДПСЗ

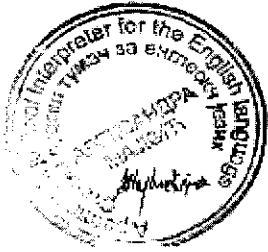
Извјештаји о напретку: Држава партнер треба да обезбиједи РБСЕ редовне информације о напретку под-пројеката и употреби Помоћи за ДПСЗ у облику Извјештаја о напретку. Споразум о гранту дефинише колико често и када Држава партнер треба да шаље РБСЕ Извјештаје о напретку у РБСЕ почевши од потписивања било ког Споразума о гранту до Датума завршетка цијелог под-пројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање.

Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ утврђује колико често и када Држава партнер треба да шаље РБСЕ Извјештаје о напретку, уз то да учесталост извјештавања и датуми према Споразуму/има о помоћном гранту за ДПСЗ треба да буду једнаки по учесталости и датумима према Споразуму/има о гранту. На било који датум за извјештавање, Држава партнер треба да обезбиједи за РБСЕ један колективни Извјештај о напретку о (i) напретку свих под-пројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања у погледу тога који Грант/ови су исплаћени до предвиђеног датума извјештаја и (ii) о употреби Помоћи за ДПСЗ која је исплаћена до датог предвиђеног датума за извјештавање.

Држава партнер такође треба да пошаље Извјештај о напретку прије свих захтјева за исплату. Ове извјештаје о напретку РБСЕ мора сматрати задовољавајућим прије било какве исплате.

Сваки Споразум о гранту мора садржавати образац којим се одређује минимум информација које захтијева РБСЕ за Извјештаје о напретку под-пројеката, а било који Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ мора да садржи образце којим се одређује минимум информација које захтијева РБСЕ за Извјештаје о напретку Помоћи за ДПСЗ.

Извјештај о завршетку: Сваки Споразум о гранту треба да садржи обавезу Државе партнера да поднесе РБСЕ-у Извјештај о извршењу који укључује свеукупну оцјену ефекта под-пројеката у односу на циљеве, као и оцјену употребе Гранта.



Сваки Споразум о Помоћном гранту за ДПСЗ треба да садржи обавезу Државе партнера да поднесе РБСЕ-у Извјештај о извршењу који укључује оцјену кориштења Помоћног гранта за ДПСЗ.

Сваки од ових Извјештаја о извршењу РБСЕ мора да сматра задовољавајућим.

4.10.3. Завршни извјештај о Државном пројекту за стамбено збрињавање

По физичком завршетку читавог Државног пројекта за стамбено збрињавање, Држава партнер треба да поднесе у РБСЕ Завршни извјештај који садржи процјену економских, финансијских, друштвених и еколошких ефеката Државног пројекта за стамбено збрињавање. Овај Завршни извјештај РБСЕ мора да сматра задовољавајућим.

4.10.4. Надзорне мисије

Држава партнер обавезује се да благонаклоно прими све надзорне мисије од стране запослених у РБСЕ или било којег Донатора, посебно Европске Уније, или спољних консултаната које ангажује РБСЕ, те да обезбиједи сву неопходну сарадњу за надгледање њихове надзорне мисије, путем омогућавања свих евентуалних посјета локацијама под-пројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање.

4.10.5. Верификација трошкова

Држава партнер се обавезује да обезбиједи за РБСЕ, прије исплате задње Транше гранта у оквиру било којег Споразума о гранту, извјештај о верификацији трошкова које достави спољни ревизор, при чему је тај ревизор изабран и тај извјештај припремљен у складу са пројектним оквиром утврђеним у Прилогу Ђ за сваки Споразум о гранту (сваки такав извјештај: „Извјештај о верификацији трошкова“) задовољавајући за РБСЕ. Све Извјештаје о верификацији трошкова врши спољни ревизор уговорен од стране Државе партнера, у складу са Смјерницама о набавци РБСЕ и у складу са претходним експлицитним одобрењем од стране РБСЕ.

4.10.6. Ревизија

Грантови: Држава партнер се обавезује да благонаклоно прихвати сваку ревизију извршену од стране запослених у РБСЕ, и сваког Донатора, нарочито Европске Уније, укључујући и Ревизорски суд, или спољне ревизоре ангазоване од стране РБСЕ, те да пружи сву неопходну сарадњу при њиховој ревизији, омогућавајући све евентуалне посјете локацијама под-пројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања. Нарочито, РБСЕ и сваки Донатор, посебно Европска унија заједно са својим Ревизорским судом, Европска управа за сузбијање превара (ОЛАФ), Европска комисија и свако друго компетентно тијело ЕУ, могу извршити ревизију под-пројекта на лицу мјеста у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, коју врше један или више консултаната по њиховом избору, укључујући случај прекршаја који изврши Држава партнер у погледу поштовања преузетих обавеза према овом Споразуму.

Помоћни грантови за ДПСЗ: Држава партнер се обавезује да благонаклоно прихвати сваку ревизију од стране запослених у РБСЕ и Европске Уније, укључујући Ревизорски суд, Европску



управу за сузбијање превара (ОЛАФ), Европску комисију и свако друго компетентно тијело, или спољне ревизоре ангажоване од стране РБСЕ, те да обезбиди сву потребну сарадњу за вршење дате ревизије.

4.10.7. Средњерочни преглед и завршна евалуација Државног пројекта за стамбено збрињавање

Држава партнер се обавезује да благоданом прихвати све мисије од стране спољних консултаната ангажованих од стране РБСЕ који су, у складу са ставом 3.9. Општих услова, овлаштени да врше (i) средњерочни преглед Државног пројекта о стамбеном збрињавању уколико Скупштина донатора тако одлучи на половини Државног пројекта за стамбено збрињавање и (ii) завршну евалуацију резултата Државног пројекта за стамбено збрињавање на завршетку Државног пројекта за стамбено збрињавање.

Члан 5. Укидање обавеза Државе партнера

У вези сваког Гранта по:

- исплати пуног износа Гранта од стране РБСЕ у складу са Споразумом о гранту; или
- потпуног искориштавања Гранта, или евентуалног поврата на рачун Фонда за РПСЗ сваког вишка непотрошеног до Датума завршетка сваког под-пројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање; или
- представљању РБСЕ-у Извјештаја о извршењу одговарајућих под-пројеката (како је дефинисано у Споразуму о гранту) од стране Државе партнера, и одобравању тог Извјештаја о извршењу у складу са Споразумом о гранту; и

У вези последњег Гранта по:

- представљању (i) Извјештаја о извршењу последњег под-пројекта (како је дефинисано у последњем Споразуму о гранту) РБСЕ-у од стране Државе партнера, и одобравања тог Извјештаја о извршењу од стране РБСЕ, у складу са последњим Споразумом о гранту, и (ii) Завршног извјештаја о цјелокупном Државном пројекту за стамбено збрињавање (како је дефинисано у последњем Споразуму о гранту) РБСЕ-у од стране Државе партнера, и одобравања тог Завршног извјештаја [у складу са последњим Споразумом о гранту],

Држава партнер се у потпуности ослобађа од својих обавеза према РБСЕ, уз изузетке наведене у Члану 4 и у ставовима 4.10.1, 4.10.4 и 4.10.6 у сврху оцјене резултата Државног пројекта за стамбено збрињавање, како је наведено у Члану 4 и у ставу 4.10.7.

Члан 6. Представљања и гаранције

Држава партнер представља и гарантује:

- да је овлаштена за ступање у Споразум, и да је дала овлаштења за то потписницима у вези са тим, у складу са законом, одлукама, прописима и другим примјењивим текстовима;



- да израда и извршење Споразума не крши законе, одлуке, прописе и друге примјењиве текстове.

Члан 7. Посљедице непридржавања

Грантови: У случају (i) непридржавања услова кориштења Гранта утврђених у претходном Члану 2 и/или (ii) било каквог кршења договора претходно наведених у Члану 4 и у ставовима 4.2, 4.3, 4.4 и 4.5, РБСЕ задржава право да суспендује, откаже или захтијева тренутни поврат Гранта. Прије таквог захтјева, Стране ће се међусобно консултовати.

Члан 8. Односи са трећом страном

Држава партнер не може помињати никакве чињенице у вези кориштења Гранта или Помоћног гранта за ДПСЗ у својим односима са трећим странама због избјегавања, било потпуног или дјелимичног, обавеза које настају на основу Споразума и Гранта или Помоћног гранта за ДПСЗ.

РБСЕ се не мијеша у спорове који могу настати између Државе партнера и треће стране, а трошкове, каква год да је њихова природа, који настану за РБСЕ због одређених захтјева, а нарочито правне или судске трошкове, сноси Држава партнер.

Члан 9. Тумачење Споразума

Наслови ставова, дијелова и поглавља Споразума не користе се за тумачење Споразума. Ни у којем случају неће се сматрати да се РБСЕ прешутно одрекла било којег права које јој је дато на основу Споразума.

Што се тиче Грантова или Помоћних грантова за ДПСЗ, према датом случају, тамо гдје постоје контрадикторности између било које одредбе у овом Споразуму, те било које одредбе у Споразуму о гранту или Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ, према датом случају, превладавају одредбе Споразума о гранту или Споразума о помоћном гранту за ДПСЗ, према датом случају.

Члан 10. Измјене и допуне

Овај Споразум може се модификовати кроз писане измјене и допуне које склопе РБСЕ и Држава партнер.

Члан 11. Рјешавање спорова

Сваки спор који проистиче из или у вези са овим Споразумом, укључујући његово трајање, валидност, тумачење или престанак, Стране рјешавају споразумно мирним путем.

У немогућности рјешавања спора мирним путем, спорови између Страна у погледу Споразума у вези са било којим Грантом или било којим Помоћним грантом за ДПСЗ, према датом случају, подлијежу арбитражи према условима наведеним у Прилогу 6 овог документа.



За потребе Прилога 6, у контексту Гранта или Помоћног гранта за подршку ДПСЗ, према датом случају, слиједећи појмови се тумаче на слиједећи начин:

- „кредити“ се брише и замјењује са „Грантови“ или „Помоћни грантови за ДПСЗ“, према датом случају;
- „споразум о кредиту и, гдје је примјењиво, споразум о гаранцији“ и „уговор о кредиту или уговор о гаранцији“ се брише и замјењује са „Споразум о гранту“ или „Споразум о помоћном гранту“, према датом случају; и
- „дужник“ и „дужник или јамац (уколико постоји)“ се брише и замјењује са „Држава партнер“.

Члан 12. Извршење арбитражне одлуке

Споразумне Стране слажу се да се не користе никаквим привилегијама, имунитетима или законима пред било којим судским или другим ауторитетом, било домаћим или међународним, у циљу давања приговора на извршење одлуке која је донесена у оквиру услова из Прилога 6 овог документа.

Члан 13. Обавјештења

Сва обавјештења или друга комуникација који се издају или сачињавају за РБСЕ или Државу партнера у оквиру овог Споразума треба да буду у писаном облику, и сматра се да су прописно издати или сачињени онда када се уруче, авионском поштом или факсимилом, од једне Стране за другу Страну, на адресе које су назначене у наставку.

За Државу партнера:

*Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине
Трг БиХ број 1, 71000 Сарајево*

Н/р: Министар, Министарство финансија и трезора

Факсимил: 00387 33 20 29 30

За РБСЕ:

Развојна банка Савјета Европе
авенија Клебер 55 (55 avenue Kléber)
75116 Париз, Француска

Н/р: Генерални директор за кредите и друштвени развој, Директор РПСЗ

Факсимил: +33.1.4755.3752

Email: ceb-RHP@coebank.org



Сва комуникација која треба да се обави или сачини, ради избјегавања нејасноћа, укључујући све Извјештаје о напретку, све Извјештаје о извршењу и све Завршне извјештаје, врши се на енглеском или француском језику, или, уколико је израђена на неком другом језику, садржи приложене овјерене преводе на енглески или француски језик, у случају када тако захтијева РБСЕ.

Члан 14. Ступање на снагу

Споразум ступа на снагу на датум на који РБСЕ заприми обавјештења путем дипломатских канала којима Босна и Херцеговина обавијести РБСЕ да је Парламент Босне и Херцеговине ратификовао Споразум.

Члан 15. Оригинали примјерци Споразума

Споразум је сачињен у два подједнако важећа оригинална примјерка на енглеском језику.

Свака од споразумних Страна задржава по један оригинални примјерак.

КАО ПОТВРДУ ТОГА, испод потписана прописно овлаштена лица овим потписују овај Споразум.

За БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

За РАЗВОЈНУ БАНКУ САВЈЕТА ЕВРОПЕ

Мјесто и датум

Мјесто и датум

Потпис

Потпис

Име и презиме, звање, штампати

Име и презиме, звање, штампати



Прилог 1: Опис Државних пројеката за стамбено збрињавање у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања

Прилог 1. Опис Државних пројеката за стамбено збрињавање у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања¹
Заједнички регионални програм трајног рјешавања стамбеног збрињавања избјеглица и расељених лица
Државни пројекат за стамбено збрињавање Босне и Херцеговине, Црне Горе, Републике Хрватске и Републике Србије

Према „Заједничком регионалном програму трајног рјешавања стамбеног збрињавања за избјеглице и расељена лица – Оквирни програм“, који чини саставни дио Заједничке министарске декларације потписане 07. новембра 2011, Регионални програм стамбеног збрињавања има за циљ да пружи корист за приближно 74.000 људи или 270.00 домаћинстава, а његови трошкови су процијењени на око 584 милиона евра током петогодишњег периода. РПСЗ ујединиће четири Државна пројекта стамбеног збрињавања, а сваки од њих спровешће Држава партнер кроз неколико под-пројеката и у неколико фаза. Додатне информације о Државним програмима стамбеног збрињавања, како је описано у „Заједничком регионалном програму о трајним рјешењима за стамбено збрињавање избјеглица и расељених лица – Оквирни програм“ приказане су табелама у наставку.

Табела 1. Корисничка популација по категорији и држави

Држава	БИХ		ЦРНА ГОРА		ХРВАТСКА		СРБИЈА		УКУПНО РЕГИЈА	
	Домаћинства	Појединци	Домаћинства	Појединци	Домаћинства	Појединци	Домаћинства	Појединци	Домаћинства	Појединци
I	250	800	305	1,061	242	461	400	750	1,197	3,072
II	350	900	111	300	307	518	16,380	44,250	17,148	45,968
III	2,400	5,000	-	-	2,747	7,032	-	-	5,147	12,032
IV	-	-	-	-	245	518	-	-	245	518
V	2,400	7,300	-	-	-	-	-	-	2,400	7,300
VI	-	-	761	4,702	-	-	-	-	761	4,702
I - VI	5,400	14,000	1,177	6,063	3,541	8,529	16,780	45,000	26,898	73,592

¹ Ради збјегавања нејасноћа, цифре наведене у табели у овом Прилогу 1 су само оквирне, и могу постојати извјесне разлике између њих и стварних цифара након спровођења РСП.



Прилог 1: Опис Државних пројеката за стамбено збрињавање у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања

*Регионални програм стамбеног збрињавања укључује шест категорија корисника, и то:

- **КАТЕГОРИЈА I** укључује све избјеглице из 1991-1995, без обзира на статус, који су корисници колективних центара или других облика колективних смјештаја, било формалних или неформалних.
- **КАТЕГОРИЈА II** укључује све избјеглице рањиве групе из 1991-1995 смјештене у приватном смјештају, и све бивше власнике станарских права који су без трајног рјешења у својој држави поријекла или у држави у коју су избјегли. У сврхе заједничког Програма, критеријум рањивости који је увео УНХЦР у државама регије биће кориштен и овдје.
- **КАТЕГОРИЈА III** укључује све повратнике рањиве групе у Босну и Херцеговину и Хрватску, и све повратнике рањиве групе који су се већ вратили у Хрватску, али немају трајно рјешење нити у држави свог поријекла, нити у другој држави у коју су избјегли.
- **КАТЕГОРИЈА IV** укључује расељена лица смјештена у колективне центре и приватне смјештаје у Хрватској.
- **КАТЕГОРИЈА V** укључује расељена лица рањиве групе изван колективних центара у Босни и Херцеговини.
- **КАТЕГОРИЈА VI** укључује расељена лица рањиве групе из Црне Горе из 1999. године. О овоме су се посебно сложиле земље учеснице, с обзиром на то да се у другим државама програм бави само избјеглицама из периода 1991-1995.

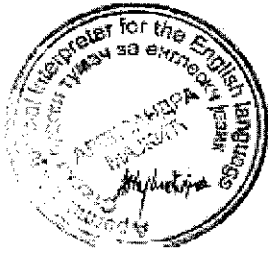
Табела 2. Индикативни временски оквир за провођење и индикативни извори финансирања

Временски оквир/ Држава	1 година	2 година	3 година	4 година	5 година	Укупно		Државни фондови		Донаторски фондови	
						000		000		000	
						ЕУР	Стопа	ЕУР	Стопа	ЕУР	Стопа
<i>БиХ</i>	2%	49%	49%	-		101,043	17%	15,150	15%	85,893	85%
<i>Црна Гора</i>	-	45%	34%	21%		27,696	5%	4,154	15%	23,542	85%
<i>Хрватска</i>	33%	34%	33%	-		119,703	21%	29,926	25%	89,777	75%
<i>Србија</i>	10%	26%	26%	25%	14%	335,220	57%	33,522	10%	301,698	90%
Укупно у 000 ЕУР	73,301	189,771	185,018	89,546	46,025	583,661	100%	82,752	14%	500,909	86%



Страна	13%	33%	32%	15%	8%	100%
---------------	------------	------------	------------	------------	-----------	-------------

* Државни доприноси се састоје од средстава које ће пружити свака земља у циљу завршетка пројекта, укључујући и инфраструктурно опремљено земљиште, повезивање примарне и секундарне инфраструктуре објеката, технички пријем објекта, различите дозволе, надзор над радом, као и одређене финансијске доприносе за друге активности пројекта.



Прилог 2: Општи услови

РБСЕ

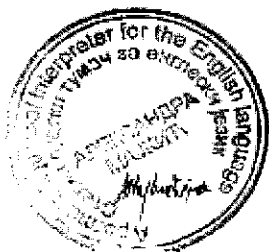
Развојна банка Савјета Европе

РПСЗ

ОПШТИ УСЛОВИ

ФОНДА РЕГИОНАЛНОГ ПРОГРАМА СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА

Датум: 24. септембар 2012.



Садржај

1.	<u>ОПШТЕ ОДРЕДБЕ</u>	4
1.1.	<u>Дефиниције</u>	4
1.2.	<u>Сврха Фонда РПСЗ</u>	6
1.3.	<u>Критеријум прихватљивости Захтјева за грант</u>	6
1.4.	<u>Спровођење Општих услова</u>	8
2.	<u>СРЕДСТВА ФОНДА</u>	9
2.1.	<u>Средства фонда</u>	9
2.2.	<u>Доприноси</u>	9
2.3.	<u>Плаћање доприноса</u>	9
2.4.	<u>Усмјеравање доприноса</u>	9
2.5.	<u>Признање доприноса од стране Руководиоца фонда</u>	10
2.6.	<u>Раздвајање средстава</u>	10
3.	<u>УПРАВЉАЊЕ И АДМИНИСТРАЦИЈА ФОНДА РПСЗ</u>	10
3.1.	<u>Општи принципи управљања</u>	10
3.2.	<u>Скупштина донатора</u>	10
3.3.	<u>Технички одбор</u>	12
3.4.	<u>Управљање и администрација Фонда РПСЗ - улога Руководиоца Фонда</u>	13
3.5.	<u>Улога секретаријата РПСЗ</u>	14
3.6.	<u>Накнада за управљање</u>	15
3.7.	<u>Накнада за рачун Фонда</u>	15
3.8.	<u>Рачуни и ревизија</u>	16
3.9.	<u>Политика и поступци који се примјењују у спровођењу Грантова који су одобрени за финансирање у оквиру средстава Фонда</u>	16
3.10.	<u>Одговорност</u>	17
3.11.	<u>Преглед</u>	17
4.	<u>ПРЕСТАНАК</u>	18
4.1.	<u>Престанак Споразума о доприносу</u>	18
4.2.	<u>Престанак Фонда РПСЗ</u>	18
4.3.	<u>Располагање средствима по престанку Фонда РПСЗ</u>	18
4.4.	<u>Располагање средствима Фонда по престанку Споразума о доприносу</u>	19
5.	<u>КОМУНИКАЦИЈА И ОБАВЈЕШТЕЊА</u>	20
6.	<u>ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ</u>	20
7.	<u>РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА</u>	20
7.1.	<u>Спорови са чланицама РБСЕ</u>	20
7.2.	<u>Спорови са не-чланицама РБСЕ</u>	20



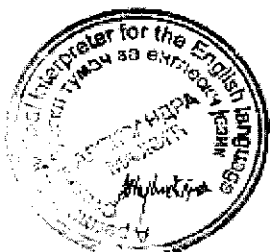
<u>ДОДАТАК: ОБЛИК СПОРАЗУМА О ПРИДРЖАВАЊУ</u>	21
<u>(ДОДАТАК I СПОРАЗУМУ О ПРИДРЖАВАЊУ)</u>	24



ОПШТИ УСЛОВИ ФОНДА РЕГИОНАЛНОГ ПРОГРАМА ЗА СТАМБЕНО ЗБРИЊАВАЊЕ

С ОБЗИРОМ ДА

- (А) „Заједнички регионални програм за трајна рјешења у стамбеном збрињавању избјеглица и расељених лица“ („**Регионални програм за стамбено збрињавање**“ или „**РПСЗ**“) је заједничка иницијатива Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Црне Горе и Републике Србије (појединачно „**Држава партнер**“ , и заједно „**Државе партнери**“).
- (Б) Циљ ове регионалне иницијативе, која је саставни дио „Сарајевског процеса за избјегла и расељена лица“ покренутог 2005. године, и поново покренутог у марту 2010. године на конференцији у Београду, и на коју су се Државе партнери поново обавезале Београдском декларацијом од новембра 2011. године, јесте допринос у рјешавању дуготрајног премјештања најосјетљивијих група избјеглица и расељених лица (РЛ) током сукоба 1991 – 1995 на територији бивше Југославије, укључујући и интерно расељена лица (ИРЛ) у Црној Гори од 1999. године, *између осталог*, и путем обезбјеђивања трајних стамбених рјешења.
- (В) РПСЗ има за циљ да пружи корист за приближно 74.000 људи или 270.00 домаћинстава, а његови трошкови за петогодишњи период су процијењени на око 584 милиона евра. Он ће обухватити стамбене пројекте четирију земаља, по један у свакој Држави партнеру, од којих ће сваки имплементирати мјеродавна Држава партнер кроз неколико под – пројеката и у неколико фаза (појединачно „**Државни програм за стамбено збрињавање**“ или „**ДПСЗ**“).
- (Г) Регионална иницијатива, као дио свеукупног „Сарајевског процеса“, одобрена је од стране Међународне заједнице, укључујући Европску Унију коју представљају Европска комисија („**Комисија**“), Сједињене Америчке Државе („**САД**“), Развојна банка Савјета Европе („**РБСЕ**“), Високи комесаријат за избјеглице Уједињених нација („**УНХЦР**“), Организација за европску безбједност и сарадњу („**ОЕБС**“).
- (Д) Донаторска конференција одржана је 24. априла 2012. године у Сарајеву („**Донаторска конференција**“) гдје су Комисија, владе САД-а, Њемачке, Италије, Норвешке, Швајцарске, Данске, Турске, Луксембурга, Кипра, Чешке, Румуније,



Прилог 2: Општи услови

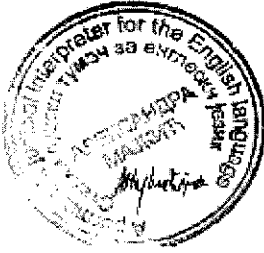
Мађарске, Словачке и бивши високи комесар УН за избјеглице, г-ђа Садако Огата уложили доприносе за Регионални програм стамбеног збрињавања у вриједности од 261 милиона евра.

- (Б) РБСЕ је формирана 16. априла 1956. године усвајањем Чланова њеног Споразума, како је измијењен и допуњен („Чланови“) од стране Одбора министара Савјета Европе, које је одлучујуће тијело Савјета Европе и које води поријекло из Непотпуног споразума првобитно склопљеног између осам држава чланица Савјета Европе. РБСЕ се управља према Трећем протоколу Општег споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе од 06. марта 1959. године („Протокол“), те према члановима свога Споразума и одредбама издатим у складу са тим Члановима.
- (Е) РБСЕ је овлаштена у складу са Чланом VII Дио 3 Чланова да отвори и води рачуне труста, и такви рачуни могу запримати доприносе од РБСЕ, чланица РБСЕ и Савјета Европе.
- (Ж) Учешће РБСЕ у РПЗС и оснивање фонда под називом „Фонд Регионалног програма за стамбено збрињавање“ („Фонд РПЗС“) одобрио је 27. јануара 2012. године Управни савјет РБСЕ резолуцијом 1543 (2012).
- (З) Резолуцијом 399 (2012) свог Управног савјета од 30. марта 2012. године РБСЕ је овлаштена да прими добровољне доприносе земаља не-чланица РБСЕ и међународних институција у оквиру Регионалног програма за стамбено збрињавање.
- (И) Улога РБСЕ у погледу РПЗС јесте улога Секретаријата РПЗС, Руководиоца фонда и Финансијске институције, како се даље у тексту описује.
- (Ј) Накнада за управљање РБСЕ (како је дефинисано у пасусу 3.6 у наставку), одређена је да покрива, заједно са билатералним доприносима које РБСЕ добија директно од Комисије, укупне трошкове за управљање РБСЕ у погледу РПЗС до датума престанка (како је дефинисано у ставу 4.2.(а) у наставку).

У СКЛАДУ С ТИМ, РБСЕ прихвата да управља Фондом РПЗС, у складу са овим Општим условима.

1. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

1.1. Дефиниције



Прилог 2: Општи услови

У овим Општим условима слиједећи дефинисани појмови и изрази носе слиједеће значење, осим у случају да контекст налаже другачије:

„Споразум о придржавању“ представља споразум који се склапа између сваког Донатора и Руководиоца фонда, а у складу с којим се стране у таквом Споразуму о придржавању слажу са тим да Општи услови одређују управљање Фондом РПСЗ;

„Скупштина донатора“ представља Скупштину донатора како је описано у Ставу 3.2 ових Општих услова;

„Смјернице за набавку РБСЕ“ представља „Смјернице за набавку роба, радова и услуга“ РБСЕ, како су повремено доступне јавности на страници: www.coebank.org;

„Политика јавне информисаности РБСЕ“ представља Политику о јавној информисаности РБСЕ која је доступна јавности на страници: www.coebank.org;

„Допринос/и“ представља средства допринијета Фонду РПСЗ, који подлијежу закључивању Споразума о доприносу и којима се управља према условима који се наводе у Ставу 2.2 ових Општих услова;

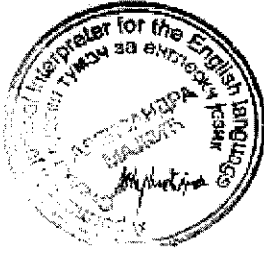
„Споразум о доприносу“ представља писано разумијевање или споразум који се склапа између Донатора и РБСЕ, и који одређује износ који извршава Донатор, валуту таквог Доприноса, датуме и начине на које се с тим у вези врши исплата на рачун Фонда, и може садржавати друга административна питања према потреби и захтјевима или дозволи из Општих услова, и биће у облику који се прилаже уз Споразум о придржавању;

„Донатор/и“ представља сваку државу и/или институцију која врши Допринос према Фонду РПСЗ;

"Донаторска Група" представља групу Донатора чији Доприноси заједно износе 5.000.000 евра или више од тога;

"Датум ступања на снагу" представља датум када је први Допринос запримљен од стране Фонда РПСЗ, а што потврђује РБСЕ према Донаторима који су на тај датум склопили Споразум о доприносу.

"Еуро", "€", "евро" и "ЕУР" представља закониту валуту земаља чланица Европске уније које су усвојиле јединствену валуту у складу са Уговором о функционисању Европске уније (УФЕУ);



Прилог 2: Општи услови

"Финансијска институција" представља РБСЕ у својству финансијске институције гдје она (i) процјењује Захтјеве за грант и/или Кредитне захтјеве, (ii) исплаћује Грантове Државама партнерима, (iii) може да обезбиједи Кредите, уколико су сви услови РБСЕ за финансирање испуњени и (iv) прати реализацију под-пројеката у оквиру Државних пројеката за стамбено збрињавање који се финансирају или путем Грантова или путем Кредита или Грантова;

"Рачун фонда" представља рачун/е и, до у потребном обиму, подрачун/е, који су отворени и одржавани од стране Руководиоца Фонда у евиденцији РБСЕ, на које ће се пребацити Доприноси и са којих ће Руководиоци Фонда распоређивати средства Фонда, према потреби;

"Руководилац Фонда" представља РБСЕ у својству руководиоца фонда, како се даље описује у Ставу 3.4;

"Средства Фонда" представља Доприносе у Фонд РПСЗ и друге износе како је описано у Ставу 2.1 ових Општих услова;

"Општи услови" представља опште услове Фонда РПСЗ како се наводе у овом тексту;

"Грант/ови" представља сваки инвестициони субвенциони грант који одобрава Финансијска институција за Државе партнере из средстава Фонда за било који под-пројекат у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање који испуњава Критеријуме подобности који су наведени у Ставу 1.3 ових Општих услова по Одлуци Скупштине донатора;

"Захтјев за грант" представља захтјев Државе партнера за Грант;

"Критеријуми за процјену захтјева за грант" представља критеријуме за процјену захтјева за грант, како се описује у ставу 1.3 (ђ) ових Општих услова;

"Минимални износ почетног доприноса" представља минимални износ од 250.000 евра у погледу почетног Доприноса од стране сваког Донатора;

"Кредит" представља кредит који се исплаћује Држави партнеру на основу одлуке РБСЕ из средстава РБСЕ, а за финансирање било којег под-пројекта у оквиру Државних пројеката стамбеног збрињавања;



Прилог 2: Општи услови

"**Захтјев за кредит**" представља захтјев било које Државе партнера за кредит који се исплађује на основу одлуке РБСЕ и из средстава РБСЕ датој Држави партнеру за финансирање било којег под-пројекта у оквиру Државних пројеката стамбеног збрињавања;

"**Јединица за спровођење пројекта**" или "ЈСП" представља било коју јединицу која ће спроводити под-пројекат у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање;

"**Регионални Форум за координацију**" представља регионални форум за координацију активности РПЦЗ унутар Држава партнера;

"**Секретаријат РПЦЗ**" представља РБСЕ у својству секретаријата РПЦЗ, како се описује у Ставу 3.5 ових Општих услова;

"**Главни управни одбор РПЦЗ**" представља главни управни одбор РПЦЗ који се састоји од Држава партнера, УНХЦР-а, ОЕБС-а, Донатора и Секретаријата РПЦЗ;

"**Минимални износ накнадног доприноса**" представља минимални износ од 250.000 € у погледу сваког слиједећег Доприноса од сваког Донатора;

"**Технички одбор**" представља технички одбор, како се описује у Ставу 3.3 ових Општих услова;

"**Амерички долар**", "\$" или "долар" представља ознаку за амерички долар.

1.2 Сврха Фонда РПЦЗ

- (а) Сврха Фонда РПЦЗ је додјела средстава Фонда у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања на слиједећи начин:
- (i) за пружање подршке у виду Грантова;
 - (ii) за друге активности које Скупштина донатора може да одобри, с времена на вријеме, на препоруку Техничког одбора,
- (б) Захтјеве за грант ће свака Држава партнер начинити преко Секретаријата РПЦЗ, и њих ће процијенити Технички одбор након пред-процијене коју



Прилог 2: Општи услови

изврши Финансијска институција. Расподјела средстава Фонда за финансирање под-пројеката у оквиру Државних пројекта за стамбено збрињавање подлијеже претходној одлуци Скупштине донатора у складу са поступком одлучивања утврђеним у Одјелјку 3.2(е).

- (в) Средства Фонда ће се такође користити за плаћање (i) накнаде за управљање у складу са Одјелјком 3.5, (ii) трошкова ревизије финансијских извештаја Фонда РПСЗ у складу са Ставом 3.8 (б) и трошкова поврата у складу са Ставом 3.4(в) ових Општих услова.

1.3 Критеријуми подобности за захтјев за Грант

Да би имали право на подршку од стране Фонда РПСЗ, захтјеви за Грантове морају бити у складу са слиједећим критеријумима подобности ("**Критеријуми подобности**"):

- (а) *Географска покривеност*: под-пројекти у оквиру било којег Државног пројекта стамбеног збрињавања морају да се спроводе на територији Држава партнера.
- (б) *Подобни корисници*: под-пројекти у оквиру било којег Државног пројекта стамбеног збрињавања морају бити од користи за угрожене групе избјеглица и/или расељених лица, укључујући и интерно расељена лица (ИРЛ) у Црној Гори од 1999. године, унутар Држава партнера који се уклапају у једну од слиједећих шест категорија ("**Подобни Корисници**"):
 - (i) Категорија I: све избјеглице из 1991-1995, без обзира на статус, који су корисници колективних центара или других облика колективних смјештаја, било формалних или неформалних.
 - (ii) Категорија II: све избјеглице рањиве групе из 1991-1995 смјештене у приватном смјештају, и сви бивши власници станарских права који су без трајног рјешења у својој држави поријекла или у држави у коју су избјегли. У сврхе Регионалног програма стамбеног збрињавање, критеријум угрожености који је увео УНХЦР у државама регије биће кориштен и овдје.
 - (iii) Категорија III: сви повратници рањиве групе у Босну и Херцеговину



Прилог 2: Општи услови

и Хрватску, и сви повратници рањиве групе који су се већ вратили у Хрватску, али немају трајно рјешење нити у држави свог поријекла, нити у другој држави у коју су избјегли.

- (iv) Категорија IV: расељена лица смјештена у колективне центре и приватне смјештаје у Хрватској.
 - (v) Категорија V: расељена лица рањиве групе изван колективних центара у Босни и Херцеговини.
 - (vi) Категорија VI: расељена лица рањиве групе из Црне Горе из 1999. године. О овоме су се посебно сложиле земље учеснице, с обзиром на то да се у другим државама Регионални програм стамбеног збрињавања бави само избјеглицама из периода 1991-1995.
- (в) *Подобна стамбена рјешења:* Под-пројекти у оквиру неког од Државних пројеката за стамбено збрињавање морају да обезбједе Подобним корисницима трајно рјешење стамбеног питања. Стамбена рјешења која се обезбјеђују треба да укључују:
- (i) обезбјеђење станова и кућа кроз изградњу, реконструкцију, обнову или куповину;
 - (ii) обезбјеђење грађевинског материјала;
 - (iii) смјештај у установама социјалне заштите.

Избјеглицама и расељеним лицима ће се обезбједити избор: или добровољни повратак и реинтеграција у своје мјесто поријекла, или интеграција у мјесту тренутног боравка.

- (г) *Прихватљиви трошкови:* Слиједећи списак који није коначан представља елементе трошкова под-пројеката који су прихватљиви:
- (i) трошкови истраживања или студија (технички, економски или комерцијални, инжењерски), као и трошкови техничког надзора под-пројеката;
 - (ii) припрема земљишта;
 - (iii) изградња/обнова/модернизација или куповина зграда или додјела грађевинског материјала директно повезаних са под-пројектом;



Прилог 2: Општи услови

- (iv) инсталације основне инфраструктуре, као што су канализација, водовод, струја и телекомуникационе мреже, одлагање отпада и отпадних вода, путеви, итд;
 - (v) набавка материјала и опреме;
 - (vi) обезбјеђење за непредвиђене трошкове (техничке трошкове и/или трошкове повећање цијена) у погледу могућих промјена у количини потребног рада, у врсти и количини опреме која се купује, или у начину извођења под-пројекта који могу да буду и до 10 одсто укупних трошкова под-пројекта.
- (г) *Неприхватљиви трошкови:* Слиједећа листа није коначна и представља списак елемената трошкова под-пројекта који нису прихватљиви:
- (i) прибављање земљишта;
 - (ii) финансијски трошкови улагања (плаћање дугова, рефинансирање, камата и др.);
 - (iii) порез на додатну вриједност плаћен у државама чланицама ЕУ или у Државама партнерима; и
 - (iv) било који други трошкови који нису прихватљиви у оквиру политике РБСЕ за кредите и финансирање пројекта.
- (д) *Критеријуми оцјењивања захтјева за Грант:* Специфичне техничке информације о сваком под-пројекту детаљније се утврђују у релевантном Захтјеву за грант на основу и у складу са критеријумима оцјењивања захтјева за грант, које ће припремити Технички одбор уз консултације са Државама партнерима и које ће одобрити Скупштина Донатора ("Критеријуми оцјењивања захтјева за грант").
- (ђ) *Стапање грантова и сопствених средстава:* средстава Фонда су намијењена да се користе у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања за подршку под-пројекта суфинансираних од стране Држава партнера. Релевантна Држава партнер расподјељује својим под-пројектима



Прилог 2: Општи услови

свој финансијски допринос и/или допринос у природи у износу који је најмање у висини одговарајућег сопственог доприноса који је наведен у "Буџету" који је утврђен у Додатку 2 "Заједничког регионалног програма за трајна рјешења за стамбено збрињавање избјеглица и расељених лица". Ради избјегавања нејасноћа, Захтјев за грант се одобрава само ако се расположивим средствима покривају трошкови релевантног под-пројекта.

1.4 Примјена Општих услова

- (a) Од Датума ступања на снагу, радом Фонда РПСЗ и средствима Фонда ће се управљати, и таква средства Фонда ће се запримати, усмјеравати, користити и располагати у складу са овим Општим условима. Општи услови се могу допунити Поступцима и Смјерницама за провођење које доноси Скупштина донатора у договору са Руководиоцем Фонда. Без обзира на горе наведено, гдје се утврде разлике и сукоби између или унутар одредби Општих услова и одредби било којих додатних Поступака и/или Смјерница за провођење, које усвоји Скупштина донатора, Општи услови ће превладати.
- (б) Сваки Донатор ће са Руководиоцем фонда закључити Споразум о придржавању у вријеме када начини свој први допринос у Фонд РПСЗ. Закључивање Споразума о придржавању биће предуслов за доношење свог Доприноса у Фонд РПСЗ и учешћа у Фонду РПСЗ. Придржавајући се Општих услова сваки Донатор је сагласан са учешћем у Скупштини донатора у складу са одредбама наведеним у овом документу.

2. СРЕДСТВА ФОНДА

2.1 Средства Фонда

Средства Фонда ће се састојати од:

- (a) Доприноса од Донатора у складу са Одјелцима 2.2 и 2.3 у наставку;
- (б) камате обрачунате на средства Фонда у складу са Ставом 3.7; и



Прилог 2: Општи услови

- (в) износа прикупљених у оквиру мјера које су предузете у складу са Ставом 3.4(в) у наставку.

2.2 Доприноси

- (а) У складу са одредбама претходног Става 1.4 (б) и 2.2(б) у наставку, сваки Донатор може дати допринос у Фонд РПСЗ склапањем Споразума о доприносу. Ступањем у Споразум о доприносу релевантни Донатор се неопозиво обавезује да да Допринос описан овдје и доступан на релевантан датум/е како су овдје наведени у складу са Ставом 2.3 у наставку.
- (б) Минимални износ почетног Доприноса од сваког Донатора износиће 250.000 евра ("**Минимални износ почетног доприноса**") и сваки слиједећи Допринос ће бити у износу од најмање 250.000 евра ("**Минимални износ накнадног доприноса**")
- (в) Донатор може, у сваком тренутку, повећати износ свог Доприноса. Одредбе Општих услова које се односе на Доприносе једнако ће се примјењивати на све додатне износе Доприноса.

2.3 Уплате Доприноса

- (а) Сваки Допринос ће бити у еврима или америчким доларима, и биће пребачен на Рачун Фонда најкасније у року од три мјесеца након потписивања одговарајућег Споразума о доприносу. Плаћање може бити извршено (i) у виду јединствене уплате, или (ii) тамо гдје су Доприноси од 5.000.000 евра, или више, у неколико рата, са највише двије за једну календарску годину, при чему се прва рата плаћа у року од три мјесеца од потписивања одговарајућег Споразума о доприносу како је наведено у одговарајућем Споразумом о доприносу.
- (б) Све исплате извршене у америчким доларима биће претворене у евре по пријему, од стране Руководиоца Фонда, а износ евра запримљених на тај начин ће се сматрати износом релевантног Доприноса.

2.4 Усмјеравање доприноса

Ненамјенски Доприноси за Фонд РПСЗ (који покривају сва четири Државна



Прилог 2: Општи услови

пројекта стамбеног збрињавања) имају предност. Међутим, Донатор може да издвоји свој Допринос за одређени Државни пројекат стамбеног збрињавања или одређене Државне пројекте стамбеног збрињавања, наводећи такво усмјеравање у Споразуму о доприносу.

2.5 Признање доприноса од стране Управе фонда

Први Допринос: По пријему првог Доприноса на рачун Фонда, Руководилац Фонда издаје сваком Донатору који је на тај датум ступио у Споразум о доприносу, изјаву која уључује (а) детаље тог првог Доприноса и (б) потврду почетка активности Фонда РПСЗ прецизирајући Датум ступања на снагу.

Даљи Доприноси: По пријему даљњих потписаних Споразума о доприносу, Руководилац Фонда издаје изјаву сваком Донатору која укључује детаље о таквом Доприносу.

Приликом сваке Скупштине донатора, Руководилац Фонда издаје табелу која показује скуп Доприноса ефективно заprimљених од сваког Донатора и гласачка права стечена на тај начин у Скупштини донатора (видјети Став 3.2(е)).

2.6 Раздвајање средстава

- (а) Средства Фонда ће у сваком тренутку и у сваком погледу да се чувају на посебном рачуну Фонда.
- (б) Ни под којим условима ресурси РБСЕ се неће теретити, или се користи за пражњење, губитке или обавезе које проистичу из операција или других активности Фонда РПСЗ.
- (в) У операцији и другим активностима Фонда РПСЗ, одговорност РБСЕ биће ограничена на средства Фонда који су на располагању РБСЕ.

3. УПРАВЉАЊЕ И АДМИНИСТРАЦИЈА ФОНДА РПСЗ

3.1 Општи принципи управљања

Фонд РПСЗ нема посебан правни субјективитет, а тиме ће њиме управљати Руководилац Фонда у име Донатора, у складу са овим Општим условима и под надзором Скупштине Донатора и Главног управног одбора РПСЗ.



Прилог 2: Општи услови

Скупштина донатора је управно тијело Фонда РПСЗ и, нарочито, одлучује о употреби и распоређивању средстава Фонда.

Главни управни одбор РПСЗ је највише координационо тијело РПСЗ.

Улога и функционисање Главног управног одбора РПСЗ су описани у Пословнику о раду Управног одбора РПСЗ који ће бити усвојен од стране учесника Главног управног одбора РПСЗ прије првог састанка Главног управног одбора РПСЗ.

3.2 Скупштина донатора

(a) Скупштину Донатора Фонда РПСЗ ће сачињавати сљедећи:

- (i) један (1) представник сваког Донатора;
- (ii) Руководилац Фонда који нема право гласања

и њоме ће су-предсједавати Комисија на сталној основи ("**Предсједник Скупштине Донатора**") и други Донатор по принципу годишње ротације, који је у сваком тренутку исти Донатор који ће наступати као су-предсједавајући Главним управним одбором РПСЗ ("**Су-предсједник Скупштине Донатора**").

(б) Скупштина Донатора Фонда РПСЗ ће:

- (i) одобравати Грантове у складу са поступком доношења одлука описаним у Ставу 3.2(е) у наставку.
- (ii) пратити исплате извршених Доприноса у Фонд РПСЗ, имајући у виду реализацију Државних пројеката стамбеног збрињавања који ће се помагати путем средстава Фонда;
- (iii) одлучивати о мјерама које треба предузети, у складу са Ставом 3.2(i) у наставку;
- (iv) одобравати годишње финансијске извјештаје Фонда РПСЗ;
- (v) пратити финансијске токове Фонда РПСЗ, укључујући отказивање сваког Споразума о доприносу и/или ликвидације Фонда РПСЗ;
- (vi) доносити одлуке у складу са Ставом 3.2(и) у наставку; и



Прилог 2: Општи услови

- (vii) у изузетном случају, одобравати кориштење средстава Фонда од стране Финансијске институције за друге активности о којима Скупштина донатора може одлучити у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања у складу са поступком доношења одлука описаним у Ставу 3.2(е) у наставку.
- (в) У складу са Ставом 2.2(б), сваки Донатор ће имати право да буде представљен у Скупштини донатора Фонда РПСЗ, и да учествује на њиховим састанцима, под условом да је такав Донатор, на дан сједнице Скупштине донатора Фонда РПСЗ, испунио обавезе из свог/својих Споразума о доприносу.
- (г) Сваки представник Донатора у Скупштини Донатора Фонда РПСЗ ће бити у служби тог Донатора, без накнаде из Фонда РПСЗ. Сваки представник може бити праћен са по једним (1) савјетником, а Предсједник Скупштине Донатора и супредсједник Скупштине Донатора могу бити праћени са по два (2) савјетника, сваки такође без накнаде из Фонда РПСЗ. Исти представник сваког Донатора у Скупштини донатора Фонда РПСЗ ће дјеловати као сам свој представник у Главном управном одбору Фонда РПСЗ. Учесници Скупштине Донатора Фонда РПСЗ ће покрити своје трошкове учешћа. Појединац може истовремено служити као представник више од једног Донатора у Скупштини донатора Фонда РПСЗ, ако су се такви Донатори тако договорили и о томе обавијестили Руководиоца фонда, у писаној форми и прије састанка.
- (д) Скупштина донатора Фонда РПСЗ ће се састати најмање два (2) пута годишње, осим у првој и последњој години рада Фонда РПСЗ када ће се Скупштина донатора састати најмање један (1) пут годишње, за обављање дјелатности наведених у Ставу 3.2(б).
- (ђ) Поред тога, Скупштина донатора Фонда РПСЗ може одржати посебне састанке да преиспита примјену Фонда РПСЗ. Такви састанци Скупштине донатора могу бити сазвани од стране Предсједавајућег Скупштине донатора, на захтјев РБСЕ или Донатора, који чине не мање од једне трећине од укупног износа свих плаћених Доприноса у РПСЗ Фонд на дан када такав захтјев начини РБСЕ.



Прилог 2: Општи услови

- (е) Према потреби, Скупштина донатора ће настојати да одлуке доноси консензусом свих Донатора присутних на састанку када се релевантна одлука доноси.

Када се консензус не може постићи, такву одлуку ће донијети Скупштина донатора гласањем. *Кворум*: Кворум се утврђује на почетку сваке сједнице Скупштине донатора. Скупштина донатора има кворум ако присутни Донатори (а) чине најмање четвртину Донатора који су уручили Споразум о доприносу Руководиоцу Фонда и (б) представљају најмање 2/3 од укупног износа уплаћених Доприноса у вријеме састанка. *Правила гласања*: Одлука ће бити усвојена ако већина од најмање 2/3 Донатора који гласају, гласа за такву одлуку, под условом да укупан износ свих уплата Доприноса у РПСЗ Фонд од стране Донатора који гласају у корист одлуке представља не мање од 2/3 од укупног износа уплаћених Доприноса.

- (ж) *Писани поступак*: На изузетној основи, за било који хитни посао који се тиче Фонда РПСЗ, Скупштина донатора може да доноси одлуке, у складу са поступком одлучивања описаним у претходно наведеном Ставу 3.2(е), на основу писане резолуције, у изостанку састанка.

Таква резолуција ће бити одобрена уколико сви Донатори имају право да учествују у поступку одлучивања, и потврде своју сагласност са писаном резолуцијом. Ако Донатор не поднесе одговор у вези са писаном резолуцијом у року утврђеном за ову сврху, његов глас ће се рачунати у корист писане резолуције. Најмање петнаест (15) календарских дана ће бити додијељено за сваки захтјев за одговор.

Ако један или више Донатора одбије приједлог у року од петнаест (15) календарских дана од дана пријема писменог захтјева за одлуку са релевантним пратећим документима, такво одбијање треба да буде сачињено у писменој форми и упућено предсједнику Скупштине донатора и Руководиоцу фонда; предсједник Скупштине донатора ће по пријему такве одбијенице сазвати сједницу Скупштине Донатора ради дискусије о релевантној резолуцији.

- (з) Ако овакво Донаторско неиспуњавање преузете обавезе из Споразума о доприносу, према процјени Руководиоца Фонда, материјално омета или прејудуцира пословање Фонда РПСЗ, у цјелини или дјелимично, Руководилац Фонда може да



Прилог 2: Општи услови

захтјева од Предсједника Скупштине донатора да сазове посебну сједницу Скупштине Донатора да би се размотрило предузимање одговарајућих мјера.

- (и) У складу са одредбама Става 3.2(е), Скупштина донатора Фонда РПСЗ може одлучивати о сопственим пословницима и смјерницама. Такви правилници и препоруке ће бити у складу са Општим условима.

3.3 Технички одбор

- (а) Технички одбор ће се састојати од једног (1) представника слиједећих тијела:
 - (i) Комисије;
 - (ii) сваког Донатора који је начинио један или више Доприноса од укупно 5.000.000 евра, или више од тога;
 - (iii) сваке групе Донатора; и
 - (iv) Секретаријата РПСЗ,и њиме ће предсједавати Секретаријат РПСЗ ("Предсједник Техничког одбора").
- (б) Технички одбор ће:
 - (i) припремити Критеријуме за процјену захтјева за Грант;
 - (ii) надгледати и процијенити Захтјеве за Грант;
 - (iii) доставити Захтјеве за Грант на усвајање у Скупштину Донатора; и
 - (iv) дискутовати о питањима везаним за имплементацију на основу информација добијених од Секретаријата РПСЗ, укључујући и напредак Програма.
- (в) Осим Секретаријата РПСЗ, представник сваког члана Техничког одбора ће бити у служби тог члана, без накнаде из РПСЗ/Фонда РПСЗ. Сваки представник може бити праћен савјетодавним особљем, такође без накнаде из РПСЗ/Фонда РПСЗ. Учесници Техничког одбора ће покрити своје трошкове учешћа. Појединац може истовремено служити као представник више од једног члана у Одбору ако су се ти чланови тако договорили и о томе обавијестили Секретаријат РПСЗ, у писаној форми и прије састанка.
- (г) Технички одбор ће се састајати најмање два (2) пута годишње, осим у првој и последњој години рада Фонда РПСЗ, када ће се Технички одбор састајати најмање једном (1) годишње, за обављање дјелатности наведених у Ставу 3.3 (б).



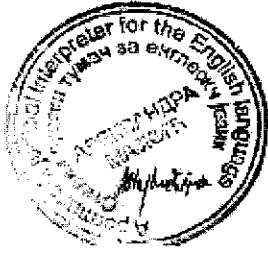
Прилог 2: Општи услови

Састанке ће сазивати Предсједник Техничког одбора. Састанци ће се одржавати у сједишту РБСЕ у Паризу. Секретаријат РПСЗ саставља дневни ред за те сједнице и дистрибуира га члановима Техничког одбора најкасније недељу дана прије заказаног датума састанка.

- (д) Технички одбор, у консултацији са Предсједником Техничког одбора, може да позове представнике влада, других институција и лица да присуствују посебним тачкама дневног реда на сједницама Техничког одбора као посматрачи.

3.4 Управљање и администрација Фонда РПСЗ - Улога Руководиоца Фонда

- (а) Руководилац Фонда ће управљати Фондом РПСЗ у складу са овим Општим условима. Нарочито, он ће испунити своју улогу као што слиједи, те ће:
- (i) отворити и водити Рачун Фонда за РПСЗ Фонд у којем ће пратити пријем доприноса, исплата средстава Фонда, свих примљених хонорара и исплата накнада за управљање у складу са Ставом 3.6, и свих осталих операција које се тичу Средстава Фонда;
 - (ii) припремати годишње финансијске извјештаје Фонда РПСЗ и извјештаја о активностима финансираним средствима Фонда за преглед и усвајање од стране Скупштине донатора;
 - (iii) успостављати сарадњу са Донаторима, у мјери која је неопходна да испуни своју руководећу улогу у вези са свим питањима која се односе на Скупштину донатора, укључујући и вођење евиденције о доприносима, гласачким правима и донацијама;
 - (iv) припремати сједнице Скупштине донатора;
 - (v) подносити Скупштини донатора све потребне извјештаје и техничку документацију, укључујући и годишњи извјештај о пословању Фонда, који ће обухватати информације о Секретаријату РПСЗ и ревидираним финансијским извјештајима;
 - (vi) подносити донаторима писане резолуције за одобрење, и информисати Донаторе о резултатима тог поступка одобравања; и
 - (vii) обављати друге функције које могу бити потребне за ефикасно управљање



Прилог 2: Општи услови

РПСЗ Фондом по потреби Скупштине Донатора.

- (б) У управљању РПСЗ Фондом и средствима Фонда, РБСЕ ће практиковати исти начин пажљивог и марљивог односа према капиталу, као и сопственим ресурсима капитала, и неће имати никакву даљу одговорност према Донаторима у погледу истих.
- (в) У случају злоупотребе, или наводне злоупотребе средстава Фонда, Руководилац Фонда, након консултација са Скупштином донатора, може да предузме поступак за опоравак средстава који је одобрени од стране Скупштине донатора, у складу са одредбама претходно поменутог Става 3.2(е), на начин који је у складу са пажњом и марљивошћу који се примјењују у РБСЕ пројектима који се финансирају из средстава РБСЕ, а узимајући у обзир све недоумице, мишљења, ставове, препоруке и савјете Скупштине донатора. Трошкови тог поступка биће наплаћени из средстава Фонда, сразмјерно за сваког Донатора на основу величине његовог Доприноса у РПСЗ Фонд.
- (г) Руководилац Фонда може усвојити оперативне поступке, компатибилне са Општим условима, како се буде сматрало за неопходно или одговарајуће ради ефикасног управљања Фондом РПСЗ.
- (д) документи и материјали, које састави Руководилац Фонда, који се односе на појединачне под-пројекте који се подnose се за финансирање од стране Фонда РПСЗ, или су у вези са активностима Фонда РПСЗ, биће обезбјеђени Донаторима до мјере до које је такво објелодањивање у складу са Политиком јавног информисања РБСЕ.

3.5 Улога Секретаријата РПСЗ

Секретаријат РПСЗ ће:

- (а) припремати састанке и пружити подршку Главном управном одбору РПСЗ као што је даље детаљно утврђено Пословником о раду Управног одбора РПСЗ;
- (б) успостављати сарадњу са Државама партнерима, Донаторима, УНХЦР-ом и ОЕБС-



Прилог 2: Општи услови

ом у мјери која је неопходна да испуни своју улогу у вези са свим питањима која се односе на Главни управни одбор РПСЗ;

- (в) припремати састанке и пружити подршку Техничком одбору, као што је описано у претходном Ставу 3.3 (г);
- (г) предсједавати Техничким одбором;
- (д) прикупити све долазне захтјеве за Грант као што је описано у претходном Ставу 1.2(б) које ће прослиједити Техничком одбору ;
- (ђ) обезбиједити то да је у релевантним публикацијама РБСЕ, комуникацији са Државама партнерима-примаоцима, другим ентитетима и медијима, присутна адекватна видљивост Фонда РПСЗ и његових Донатора, осим што ће, када се проводе такве мјере видљивости, Секретаријат РПСЗ, како буде обавијештен од стране Руководиоца Фонда, узети у обзир релативну величину Доприноса у Фонду РПСЗ од стране сваког Донатора;
- (е) у контексту РПСЗ, припремати састанке и пружити подршку Регионалном форуму за координацију како је даље детаљно наведено у задацима Регионалног координационог форума;
- (ж) у контексту РПСЗ, су-предсједавати Регионалним координационим форумом како је даље наведено у задацима Регионалног координационог форума; и
- (з) обављати све друге послове које Главни управни одбор РПСЗ и/или Технички одбор и/или Скупштина Донатора сматрају неопходним за постизање ефикаснијег спровођења Регионалног програма стамбеног збрињавања.

3.6 Накнада за управљање

Да би се умањили трошкови РБСЕ у својству Руководиоца Фонда и секретаријата РПСЗ, као и свих пратећих трошкова за управљање и административну подршку Фонду РПСЗ и РПСЗ, РБСЕ ће добити накнаду за управљање, што одговара 2,5% од укупног износа уплаћених Доприноса у Фонд РПСЗ ("**Накнада за управљање**"). Накнада за управљање ће бити исплаћена у РБСЕ од сваког Доприноса, након трансфера тог доприноса на Рачун Фонда.



С обзиром да ће се сви трошкови начињени за РБСЕ прије 01. јануара 2013. године у погледу управљања и административне подршке за Фонда РПСЗ и РПСЗ финансирати кроз билатералне доприносе РБСЕ од Комисије, само трошкови које начини РБСЕ у својству Руководиоца Фонда и Секретаријата РПСЗ од 01. јануара 2013. године ће бити финансирани кроз Накнаду за управљање.

Накнада за управљање може бити ревидирана у смислу Става 3.11 у наставку.

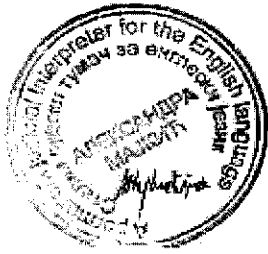
3.7 Накнада за Рачун Фонда

Руководилац Фонда плаћа камату за Рачун Фонда по дневном салду преосталих износа кредита. Таква камата се обрачунава на основу мјесечног просјека „Еуро индекс дневног просјека“ (ЕОНИА) дефинисаног као референтна стопа обрачуната од стране Европске централне банке и објављена на страници "Ројтерса ЕОНИА" минус 30 базних поена (-0,30%). За нерадни дан се примјењује ЕОНИА референтна стопа од претходног радног дана. Износ камате се обрачунава на стварну/360-дневну-фракцију. Камата се приписује на крају сваког мјесеца као јединствена накнада.

У случају негативног каматног прираста који произилази из претходно поменуте формуле за обрачун накнаде, средства Фонда ће бити смањена у складу са тим.

3.8 Рачуни и ревизија

- (а) Руководилац Фонда ће одржавати рачуне Фонда РПСЗ у еврима, у складу са рачуноводственим начелима којима се руководи у погледу својих других повјереничких рачуна.
- (б) Финансијски извјештаји Фонда РПСЗ ће бити ревидирани на годишњем нивоу прије краја јуна наредне године од стране спољних ревизора РБСЕ-а, на начин на који се ревидирају средства РБСЕ. Трошкови ревизије ће бити плаћени из средстава Фонда.
- (в) фискална година Фонда РПСЗ ће бити календарска година. Осим ако није другачије договорено са Скупштином донатора, први фискални период Фонда РПСЗ ће се завршити 31. децембра непосредно послје Датума ступања на снагу.



Прилог 2: Општи услови

3.9 Политика и поступци који се односе на реализацију Грантова одобрених за финансирање из средстава Фонда

Грантови одобрени од стране Скупштине донатора за финансирање из средстава Фонда ће се спроводити и пратити у складу са важећим политикама и поступцима Финансијске институције. Ово укључује набавку роба, радова и услуга, укључујући консултантске услуге, које су неопходне за спровођење ДПСЗ и финансиране средствима Фонда.

Државе партнери ће извршити набавку у складу са смјерницама набавке РБСЕ.

Набавке за сваки ДПСЗ морају бити у складу са принципима транспарентности, пропорционалности, доброг финансијског управљања, једнаког третмана и недискриминације, непостојања сукоба интереса и поштовања међународно признатих стандарда.

Уговорни органи Држава партнера треба посебно да гарантују да није присутна дискриминација међу понуђачима у свим фазама поступка јавне набавке, а посебно у вези са околностима које могу довести до локацијске, материјалне или личне дискриминације понуђача, односно дискриминације која је настала при класификацијама дјелатности које се обављају од стране понуђача.

РБСЕ ће осигурати да Државе партнери успоставе системе који ће им омогућити да обезбједе разумну сигурност поштовања наведених принципа. Посебно ће Развојна банка Савјета Европе спроводити редовне провјере током циклуса набавке, од пред-прегледа (екс-анте) без издавања приговора, до пост-прегледа (екс-пост). Ове провјере ће захтјевати и ревизију канцеларијске документације и посјете локацијама и терену. РБСЕ ће утврдити посебне путање за одобравање планова набавки и свих корака набавки.

РБСЕ ће захтјевати од Држава партнера да успоставе системе који ће гарантовати адекватно контролно окружење и обезбједити да њихови уговорни органи спроводе јавне набавке на такав начин који гарантује економично, ефективно и ефикасно кориштење финансирања које пружа РПСЗ Фонд и успјешно постизање циљева РПСЗ.

Надзор и евалуација: У односу на надзор и евалуацију ДПСЗ-а, РБСЕ ће проводити и редовне ревизије канцеларијске документације и посјете локацијама и терену у складу са



Прилог 2: Општи услови

политиком РБСЕ-а за кредите и финансирање пројеката. Посматрачке мисије на лицу мјеста ће бити спроведене на захтјев и у сарадњи са Донаторима.

Оквир надзора и евалуације РПСЗ-а ће се заснивати на два нивоа структуре:

- (a) Интерни надзор ће вршити:
 - (i) УНХЦР и ОЕБС, који ће пратити питања везана за кориснике и РБСЕ која ће надгледати свеукупну имплементацију ДПСЗ-а;
 - (ii) консултанти, који ће бити распоређени на краткорочне или дугорочне мисије да пруже подршку јединицама за спровођење пројеката ("ЈСП") и/или бринути се о специфичним питањима;
 - (iii) четири (4) ЈСП, које ће бити задужене за спровођење Државних пројеката стамбеног збрињавања у складу са најбољим праксама.
- (б) Спољашњи надзор ће вршити:
 - (i) независни ревизори, који ће спроводити редовне ревизије;
 - (ii) специјализовани консултанти и/или институције, који ће обезбиједити независну процјену исхода ДПСЗ.

Исходи и резултати надгледања и процјене ће такође бити уређени према договореним кључним показатељима утицаја на развој (основни подаци и циљеви за сваку земљу), који се достављају периодично током цијелог периода провођења пројекта и по завршетку пројекта.

Независна евалуација резултата ће се одржати на завршетку сваког ДПСЗ. Средњерочни преглед, временски оквир и обим о којима треба да одлучи Скупштина Донатора, могу бити спроведени.

3.10 Одговорност

Ниједан Донатор неће преузети одговорност у вези са (i) захтјевима за накнаду штете проистекле из провођења под-пројеката било које треће стране који се финансирају из средстава Фонда, или (ii) било каквом штетом или повредом коју је претрпјело особље или имовина РБСЕ који настану због управљања и/или администрације Фонда РПСЗ.

3.11 Преглед



Прилог 2: Општи услови

Руководилац Фонда може, између осталог, у било које вријеме, додати као тачку дневног реда на сједници Скупштине донатора провјеру:

- (a) износа Накнаде за управљање која се наплаћује од Донатора, са циљем прилагођавања тог износа, ако је потребно, узимајући у обзир:
 - (i) стварне трошкове за управљање и администрацију Фонда РПСЗ, које су начинили Руководилац Фонда и Секретаријат РПСЗ за период од Дана ступања на снагу до дана ревизије, и укупну вриједност свих Доприноса за исти период; и/или
 - (ii) стварно трајање РПСЗ послје могућег продужења Датума престанка (као што је дефинисано у Ставу 4.2 (a) у наставку); и/или
 - (iii) стварне Доприносе у мјери у којој они прелазе износе заложене на Донаторској конференцији; и/или
- (b) промјене потребне у управљању Фондом РПСЗ, уколико их има; и/или
- (v) укупну вриједност свих Доприноса за Фонд РПСЗ за период од Датума ступања на снагу до датума ревизије.

Све одлуке донијете од стране Скупштине донатора ће се предузети у складу са поступком одлучивања, описаним у Ставу 3.2(е) ових Општих услова. Ако су такве одлуке у супротности са Општим условима, или на било који други начин захтијевају промјене на овим Општим условима, онда одлука и резултирајуће промјене Општих услова ступају на снагу након ступања на снагу формалне измјене и допуне Општих Услова, извршених у складу са одредбама из Тачке 6 у наставку.

4. ПРЕСТАНАК

4.1 Престанак Споразума о доприносу

- (a) У складу са Ставом 4.1(б) и Ставом 4.4 у наставку, сваки Донатор може у сваком тренутку да прекине свој Споразум о доприносу након шездесет (60) дана од подношења писменог обавјештења.



- (б) Од дана ступања на снагу прекида Споразума о доприносу, релевантни Донатор неће имати права и обавезе у вези са Фондом РПСЗ, осим оних предвиђених овом Тачком 4. Донатор ће бити ослобођен од било какве одговорности да плати било који износ свог Доприноса Фонду РПСЗ у складу с одговарајућим Споразумом о доприносу, а који још увијек није у потпуности извршен. "Потпуно извршен" означава обавезе у погледу под-пројеката, које су одобрене од стране Скупштине донатора без обзира на то да ли је РБСЕ извршила трансфер са рачуна Фонда.

4.2 Престанак рада Фонда РПСЗ

- (а) Фонд РПСЗ ће остати активан до 30. јуна 2018. године ("Датум прекида"), уз могућност продужења по одобрењу Скупштине донатора на основу захтјева Руководиоца Фонда који се заснива на захтјеву Секретаријата РПСЗ. Ако се све средстава Фонда не исплате до Датума прекида, Руководилац Фонда ће извршити коначну прерасподјелу средстава Фонда свим Донаторима на Датум прекида.
- (б) Без обзира на Став 4.2(а) и Став 4.3 у наставку, рад Фонда РПСЗ се може прекинути у било ком тренутку одлуком Скупштине донатора, уз једногласну сагласност Донатора, и престанак Руководиоца Фонда.
- (в) Фонд РПСЗ ће аутоматски престати са радом по престанку пословања РБСЕ у складу са Чланом XV њених Чланова.
- (г) Руководилац Фонда може престати да обавља функције која су му на основу ових Општих услова повјерене шест (6) мјесеци по обавјештењу Скупштине донатора и послуже консултација са Управним одбором РПСЗ.

4.3 Располагање средствима по прекиду рада Фонда РПСЗ

Након престанка рада Фонда РПСЗ, слиједеће одредбе ће се примењивати за располагање средствима Фонда:

- (а) РБСЕ ће одмах прекинути све активности везане за такве изворе финансирања, осим оних потребних за наручену реализацију, остваривање заштите и очувања тих средстава Фонда, и измирење директних или индиректних обавеза којима могу подлијегати.



Прилог 2: Општи услови

- (б) У складу са Ставом 4.3(в) у наставку, РБСЕ ће дистрибуирати укупну нето имовину Фонда РПСЗ (као што је приказано у књигама РБСЕ од Датума прекида) између донатора у износима сразмјерним доприносима у РПСЗ Фонд. Оваква расподела ће се вршити у такво вријеме и у страним валутама и врстама средстава како РБСЕ утврди, и како усвоји Скупштина донатора. Ради избегавања недоумица, валута такве дистрибуције може бити и евро чак и ако је релевантни Допринос/и направљен у америчким доларима. Ако је износ у еврима, он се претвара у свој еквивалент америчког долара у РБСЕ прије извршења дистрибуције, и по курсу на дан конверзије.
- (в) Никаква дистрибуција се неће обавити све док се све обавезе Фонда РПСЗ (укључујући и уплате које се дугују у РБСЕ) не отпишу или обезбиједи. Свака дистрибуција Донатору ће бити предмет претходне провере измирења свих заосталих потраживања РБСЕ од таквог Донатора у погледу његовог Доприноса.
- (г) До коначне расподеле нето имовине Фонда РПСЗ, сва права и обавезе РБСЕ према овим Општим условима, и Донатора према Тачки 4 Општих услова ће и даље бити на снази.

4.4 Располагање средствима Фонда по престанку Споразума о доприносу

Након престанка Споразума о доприносу, слиједеће одредбе ће се примјењивати у погледу оствареног доприноса у складу са Споразумом о доприносу:

- (а) РБСЕ ће одмах прекинути све активности везане за тај Допринос, осим оних потребних за реализацију наручених активности, остваривања заштите и очувања тог Доприноса и измирење директних или индиректних обавеза којима може да подлијеже.
- (б) У складу са Ставом 4.4(в) у наставку, РБСЕ ће дистрибуисати сва средства примљена на основу релевантног Споразума о доприносу, која још нису извршена у вријеме престанка Споразума о доприносу, за релевантне Донаторе. Оваква расподела ће се вршити у такво вријеме и у иностраним валутама, како РБСЕ утврди, и како усвоји Скупштина донатора. Ради



Прилог 2: Општи услови

избјегавања недоумица, валута такве дистрибуција може бити евро чак и ако је релевантни Допринос направљен у америчким доларима. Ако је износ у еврима претворен у свој еквивалент америчког долара у РБСЕ прије обављања дистрибуције, примјењиваће се курс на дан конверзије.

- (в) Неће бити обављена ниједна дистрибуција све док се пропорционално учешће свих обавеза (укључујући плаћања која доспију за РБСЕ) у погледу таквог Доприноса не отпишу или не обезбиједи. Свака дистрибуција Донатору ће бити предмет претходно измирених свих заосталих потраживања РБСЕ од таквог донатора у погледу његовог Доприноса.
- (г) У случају ослобађања или поврата средстава РПСЗ Фонду извршених за под-пројекат, која су одобрена за финансирање из Средстава Фонда, Донаторски сразмјерни дио тако ослобођених или враћених средстава ће бити исплаћени том Донатору.
- (д) До коначне надокнаде релевантном Донатору, сва права и обавезе РБСЕ према овим Општим условима, и Донатора према Тачки 4 Опшних услова ће и даље бити на снази.

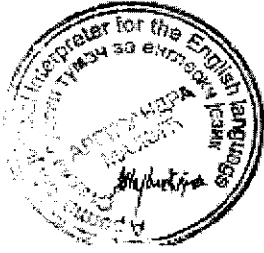
5. КОМУНИКАЦИЈА И ОБАВЈЕШТЕЊА

Све потребна комуникација и обавјештења који се захтијевају или дозвољавају у оквиру Опшних услова биће послани у писменој форми на најбржи могући начин. Сва комуникација и обавјештења, која се захтијевају или дозвољавају у оквиру Опшних услова могу да се поднесу путем електронске поште.

6. ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ

Приједлог за измјену и допуну ових Опшних услова може поднијети сваки члан Скупштине донатора. Такав приједлог, укључујући образложење и оправдање за предложене измјене и допуне Опшних услова, подноси Руководилац Фонда Скупштини донатора.

Ови Општи услови могу се измијенити и допунити само на основу одлуке Скупштине Донатора, која се доноси консензусом и уз сагласност Руководиоца Фонда. Измјене и допуне Опшних услова ће се реализовати у складу са њиховим прописима, или, у одсуству посебних одредби, на основу најскоријег одобрења за такве измјене и допуне



Прилог 2: Општи услови

које изда Скупштина донатора, и уз сагласност Руководиоца Фонда за такве измјене и допуне.

7. РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

7.1 Спорови са чланицама РБСЕ

Уколико настане спор између РБСЕ и било ког Донатора који је члан РБСЕ у вези са било којим питањем које произилази из или је у вези са Доприносом од Донатора, а такав спор не може да се рјешава мирним путем заједничким договором између страна, такав спор ће ријешити Гувернер РБСЕ и представник предметног Донатора.

7.2 Спорови са не-чланицама РБСЕ

Уколико настане спор између РБСЕ и Донатора који није члан РБСЕ у вези са Доприносом тог Донатора, а такав спор не може да се ријешити мирним путем заједничким договором између страна, спор ће бити ријешен арбитражом у складу са Опционим правилима сталног арбитражног суда за арбитражу која укључује међународне организације и државе, а која су на снази у вријеме трајања Споразума о доприносу.



Прилог 2: Општи услови

ДОДАТАК - ОБРАЗАЦ СПОРАЗУМА О ПРИДРЖАВАЊУ

СПОРАЗУМ О ПРИДРЖАВАЊУ

у погледу Фонда за Регионално стамбено збрињавање

ОВАЈ СПОРАЗУМ О ПРИДРЖАВАЊУ ("Споразум о приджавању") сачињен је између

[НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА] ("Донатор"), и

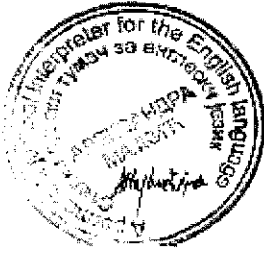
РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ, међународне организације, са сједиштем у авенији Клебер 55, (55 avenue Kléber) 75116 Париз, Француска ("РБСЕ", или "Руководилац Фонда");

заједно у даљем тексту као "Стране", а појединачно као "Страна";

у погледу учешћа и доприноса Донатора у Фонду за Регионални програм стамбеног збрињавања ("Фонд РПСЗ");

С ОБЗИРОМ ДА

- (А) као дио заједничке иницијативе Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Црне Горе и Републике Србије ("Државе партнери") према Сарајевском процесу о избјеглицама и расељеним лицима, у циљу стварања „Трајних рјешења стамбеног збрињавања за избјеглице и расељена лица (РЛ) на територији западног Балкана ("Регионални програм стамбеног збрињавања" или "РПСЗ"), Фонд РПСЗ је основан и њиме управља РБСЕ.
- (Б) Сврха Фонда РПСЗ је да удружи средства, која су допринијела државе и институције, ради кориштења за потребе пружања Грантова Државама партнерима у погледу њихових Државних пројеката за стамбено збрињавање у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања.
- (В) РБСЕ ће руководити фондом РПСЗ, а сва средства Фонда ће бити



Прилог 2: Општи услови

прихваћена, одржавана, кориштена, извршавана, потрошена или на други начин искориштена, у складу са Општим условима Фонда РПСЗ (у прилогу), који могу бити измјењени допуњени с времена на вријеме, у складу са условима за измјене и допуне, како се одређује у датим Општим условима ("Општи услови").

- (Г) Донатор овим жели да потврди (i) своју посвећеност да допринесе Фонду РПСЗ, (ii) да се слаже да се кориштење и управљање било којим доприносом Фонда РПСЗ врши у складу са Општим Условима и овим Споразумом о придржавању; (iii) своје учешће у Скупштини донатора у складу са Општим условима и (iv) своје учешће у Главном управном одбору РПСЗ у складу са Пословником о раду Главног управног одбора РПСЗ.

ОВИМ су Стране сагласне са слиједећим како слиједи:

1. Општи услови Фонда РПСЗ

Донатор овим (i) потврђује пријем примјерка Општих услова (обухватајући и Додатке), који су на снази на дан ступања на снагу овог Споразума о придржавању, и (ii) слаже се са тим да се Општи услови примјењују на све Доприносе које оствари у Фонду РПСЗ (сваки такав Допринос који се оствари путем Споразума о доприносу, који је углавном у облику датом у Додатку 1 овог документа), на начин као да је у потпуности укључен у исте.

2. Доприноси

Донатор потврђује своју посвећеност да допринесе Фонду РПСЗ, за сврхе због којих ће ступити у Споразумом о доприносу са РБСЕ у облику који је дат у Додатку 1 овог документа.

3. Обавјештења

За сва питања која се односе на Фонд РПСЗ биће упућена, када и како је потребно, слиједећим представницима Страна, како доликује:



Прилог 2: Општи услови

За Донатора:

[ИМЕ И ПРЕЗИМЕ/НАСЛОВ]

[ЗВАЊЕ]

[НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА]

[АДРЕСА]

Телефон: [●]

Факсимил: [●]

Е-маил: [●]

За Руководиоца Фонда:

Директор централне управе за студије
и међународне односе
Развојна банка Савјета Европе
авенија Клебер, 55 (55 avenue Kléber)
75116 Париз, Француска

Тел: +331 47 55 71 51

Факсимил: +331 47 55 71 55

Е-маил: CEB-donor-relations@coebank.org

4. Опште

- (a) Сви изрази означени великим словима и који се користе у овом тексту имају значење које им је приписано у Општим условима који су на снази у вријеме ступања на снагу овог Споразума о придржавању.
- (б) Евентуалне спорове који настану из или у вези са овим Споразумом о придржавању треба разријешити у складу са условима из Члана 7 Рјешавање спорова) Општих услова.
- (в) Овај Споразум о придржавању ступа на снагу након што га потпишу обе Стране.



Прилог 2: Општи услови

Потписано на енглеском језику, у два оригинална примјерка, од којих свака Страна задржава по један примјерак,

За [НАЗИВ ДОНАТОРА]

Име и презиме/Наслов:

Звање:

Датум:

За Развојну банку Савјета Европе

Име и презиме/Наслов:

Звање:

Датум:



Прилог 2: Општи услови

(Додатак I Споразуму о придржавању)

ОБРАЗАЦ СПОРАЗУМА О ДОПРИНОСУ
у погледу Фонда регионалног програма за стамбено збрињавање

[МЕМОРАНДУМ ДОНАТОРА]

Директор централне управе за студије и међународне односе
Развојна банка Савјета Европе
авенија Клебер, 55 (55 avenue Kléber)
75116 Париз
Француска

Датум:

Поштовани господине [],

Обраћам се у вези са Споразумом о придржавању у погледу Фонда Регионалног програма за стамбено збрињавање ("Фонд РПСЗ") склопљеног између [НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА] ("Донатор") и Развојне банке Савјета Европе, који је на снази од [датум].

[НАПОМЕНА (обрисати): ако се Споразум о доприносу односи на повећање Доприноса, потребно је навести слиједећу референцу на овом мјесту, и одвојено зарезом од референце на Споразум о придржавању: "наш/и Споразум/и о Доприносу од [...], [...] и [...]".]

Са задовољством Вас обавијештавам да [НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА] жели [да да Допринос] *ИЛИ* [повећа свој Допринос] за Фонд РПСЗ [у] *ИЛИ* [са] укупним износом од [ИЗНОС] [евра] [америчких долара].

Допринос се плаћа у готовини, у [еврима] [америчким доларима]

[у једној рати на дан [ДАТУМ]]* *ИЛИ*

[у [X] рата, са првом ратом [ИЗНОС] дана [ДАТУМ], другом ратом од [ИЗНОС] дана [ДАТУМ], итд] * *ИЛИ*



Прилог 2: Општи услови

[у [X] рата, од [ИЗНОС] свака на дан [ДАТУМИ/ПЕРИОД, НПР. КВАРТАЛНО НА ДАН ...]]* *ИЛИ*

[у неколико рата, са првом ратом од [ИЗНОС] на дан [ДАТУМ], и у износу/има и на датум/е исплате свих накнадних рата о којима ће Донатор доставити Руководиоцу Фонда обавијест што је прије могуће прије извршавања плаћања, и не касније од [двје седмице] прије извршавања уплате]* ("Датум/и плаћања").

* *ОБРИСАТИ ОПЦИЈУ КОЈА СЕ НЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ.*

Донатор ће обавијестити Руководиоца Фонда два радна дана прије [релевантног] Датума плаћања о томе да ће његов Допринос бити извршен у вриједности са датумом валуте на Датум уплате. Такво обавјештење се врши путем е-маила и упућује се Руководиоцу Фонда:

Директор централне управе за студије и међународне односе
Развојна банка Савјета Европе
авенија Клебер, 55 (55 avenue Kléber)
75116 Париз, Француска

Тел: +331 47 55 71 51

Факс: +331 47 55 71 55

Е-маил: CEB-donor-relations@coebank.org

[Допринос ће бити депонован на Рачун Фонда преко еуро-рачуна отвореног на име Развојне банке Савјета Европе:

СВИФТ код ЦЕФП ФР ПП

ИБАН ДЕ44500700100928738400

БИЦ код ДЕУТДЕФФ

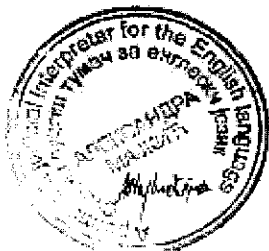
Код ДОЈЧЕ БАНК АГ ФРАНКФУРТ

(DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT)

Таунусанланге 12,

60325 Франкфурт на Мајни

са знаком за даљи кредит у ЕУР на "Рачуну Фонда РПСЗ".] *ИЛИ*



Прилог 2: Општи услови

[Допринос ће бити депонован на Рачун Фонда преко доларског-рачуна отвореног на име Развојне банке Савјета Европе:

СВИФТ кôд ЦЕФП ФР ПП

Број рачуна 04405734

БИЦ кôд БКТРУС33

ДОЈЧ БАНК ТРУСТ КОМПАНИЈА АМЕРИКА ЊУЈОРК

(DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NEW YORK)

Волстрит 60

(60 Wall Street)

10005 Њујорк

са назнаком за даљи кредит у ЕУР на "Рачуну Фонда РПСЗ"].

Допринос је извршен без издвајања за специфични Државни пројекат стамбеног збрињавања. *ИЛИ* [Допринос је намијењен за/ Слиједећи Државни пројекат стамбеног збрињавања у [*НАЗИВ ДРЖАВЕ/ДРЖАВА ПАРТНЕРА*].

Овим потврђујем да термини који су употријебљени у овом документу имју значење које им је приписано у Општим условима за Фонд РПСЗ ("**Општи услови**"). [*НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА*] потврђује да овај Споразум о доприносу у потпуности подлијеже и упућује на услове Општих услова.

С поштовањем,

Име и презиме/наслов:

Звање:

Датум:



Прилог 3: Оквирни приказ критеријума за верификацију Структуре за провођење

Прилог 3: Оквирни приказ критеријума за верификацију Структуре за провођење

1. Поступак верификација Структуре за провођење

Поступак верификације Структуре за провођење има за циљ да пружи разумно осигурање РБСЕ-у, и на крају Донаторима, о томе да се Државни пројекат стамбеног збрињавања спроводи уз поштовање принципа законитости и правилности. Структура за провођење мора да гарантује економично, ефективно и ефикасно кориштење средстава која обезбеђује Фонд РПСЗ у складу са Општим условима и свим правилима и прописима који се примјењују на основу овог Оквирног споразума.

Сходно томе, прије исплате прве Транше Гранта у оквиру Споразума о гранту који ће се склопити у погледу првог под-пројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, РБСЕ ће извршити провјеру Структуре за провођење која је задужена за провођење Државног пројекта за стамбено збрињавање. Ова провјера ће прегледати системе, политике и оперативне поступке Структуре за провођење, као и компетентност њених запослених.

Послије прве верификације, РБСЕ задржава право да изврши даље верификације уколико то буде сматрала неопходним. У случају негативне оцјене, РБСЕ не може да исплати Траншу Гранта нити било коју Траншу Помоћног гранта за ДПСЗ док Структура за провођење не изврши корективне мјере које су задовољавајуће за РБСЕ.

2. Критеријуми верификације Структуре за провођење

Главни критеријуми верификације Структуре за провођење су изложени у наставку:

K1 – Правно успостављање Структуре за провођење

Структура за провођење треба да ради у оквиру јасно дефинисаног правног оквира.

K2 – Организациона структура и функционалне надлежности Структуре за провођење

Структура за провођење треба да има неопходну компетентност релевантну за провођење и управљање под-пројектима у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања током читавог пројектног циклуса, укључујући и области управљања пројектом, технике/инжењеринга, животне средине, набавке, рачуноводства и финансија, друштвених и економских аспеката пројекта.

K3 - Капацитет Структуре за провођење у провођењу пројеката

Структура за провођење треба да буде адекватно кадровски и технички опремљена по основу анализе норме, која се обезбеђује у оквиру Извјештаја о изводљивости. Структура за провођење треба да обезбједи одговарајуће планирање ресурса и да идентификује све кораке потребне за остваривање циљева.

K4 – Контролно окружење Структуре за провођење

Структура за провођење треба да посједује системе који гарантују адекватно контролно окружење, и да обезбједи то да постоји довољно гаранција за то да ће се јавне набавке обавити на такав начин да се гарантује законитост и правилност свих трансакција у циљу економичног, ефективног и ефикасног кориштења средстава која обезбједи Фонд РПСЗ.



Прилог 3: Оквирни приказ критеријума за верификацију Структуре за провођење

K5 - Извјештавање и праћење Структуре за провођење

Структура за провођење, будући да је одговорна за извјештавање о напретку под-пројекта, треба да посједује успостављене капацитете, поступке и системе како би се осигурало задовољавајуће и редовно извјештавање РБСЕ.

K6 - Управљање ризиком Структуре за провођење

Структура за провођење треба да обезбједи то да су идентификовани ризици и да се њима управља, као и да се примјењују адекватни облици контроле у свим областима.



Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ

Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ (шаблон)

Пројекат бр [●] (уписати годину)

**СПОРАЗУМ О ГРАНТУ
између
РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ
и
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
у вези са
РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА**

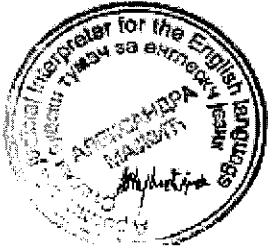
Стране у овом Споразуму о Гранту (у даљем тексту, "Споразум") су **РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, Међународна организација, са сједиштем у авенија Клебер 55 (55 avenue Kléber), 75116 Париз, Француска, ("РБСЕ" или "Финансијска институција") и **БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**, Министарство финансија и трезора БиХ, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина ("Држава партнер", заједно у даљем тексту означени као "Стране", и појединачно као "Страна").

С ОБЗИРОМ ДА

- (А) РБСЕ и Држава партнер су склопили Оквирни споразум који ступа на снагу од [уписати датум], чији је примјераке приложен као Прилог А овог документа ("Оквирни споразум").
- (Б) Скупштина донатора је одобрила [уписати датум] грант инвестицијске субвенције за Државу партнера из средстава Фонда РПСЗ, како се даље описује у Члану 1 ("Грант") за финансирање под-пројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање Државе партнера под називом [уписати назив], како се даље описује у Прилогу Б ("Под-пројекат").
- (В) Држава партнер је дала пуну сагласност за Грант и спровођење Под-пројекта.
- (Г) Стране су одлучиле да закључе Споразум ради утврђивања услова у вези са (i) преносом и кориштењем Гранта, и (ii) спровођењем Под-пројекта.

СТОГА СУ ОВИМ Стране сагласне у слиједећем:

Дефиниције



Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ

У овом Споразуму дефинисани термини и изрази имају исто значење какво им је дато у Оквирном споразуму, а сликљедћи дефинисани термини и изрази ће имати сликљедћа значења, осим ако контекст не захтијева другачије.

"Крајњи корисници" представља крајње кориснике Под-пројекта како одређено у Прилогу Б овог документа.

Члан 1 Грант

- 1.1 РБСЕ, на начин из Става 1.2 овог Члана, ставља на располагање Држави партнеру Грант у укупном износу од [уписати износ] ЕУР.
- 1.2 У складу са испуњавањем услова овог Споразума и свих претходних услова за исплату који су утврђени у Члану 2 у наставку, РБСЕ полаже Грант у најмање двије (2) Транше Гранта на Посебни рачун (како је дефинисано у Члану 3.4 (Посебни рачун) Оквирног споразума):
- | | |
|------------------|------------|
| Рачун бр. ИБАН: | [Навести] |
| Наслов власника: | [Навести] |
| Референца: | [Навести] |
| Назив банке: | [Навести] |
| Адреса Банке: | [Навести] |
| СВИФТ БИЦ: | [Навести]. |
- 1.3 Грант се исплаћује у ЕВРИМА (ЕУР). Сви финансијски извјештаји и рачуни ће бити изражени у еврима.
- 1.4 Прва Транша Гранта, која представља аванс, износи [уписати износ] ЕУР (с тиме да не прелази 30% од одобреног износа Гранта). Она ће бити исплаћена Држави партнеру након потписивања Споразума, уз претходно испуњавање свих услова за исплату утврђених у Члану 2 у наставку.
- 1.5 Износ сваке наредне Транше Гранта утврђује се на основу Тренутног стања у напредовању радова и Пројектованом стању у напредовању радова које представи Држава партнер у Извјештајима о напретку у складу са Чланом 5.
- 1.6 Свака од наредних Транши Гранта може се исплатити тек након што Држава партнер представи Извјештај о напретку РБСЕ-у, у складу са поштовањем Члана 5 у наставку, потврђујући да је 70% претходне Транше Гранта исплаћено у складу са одредбама Оквирног споразума и Споразума.



Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ

- 1.7 На основу Члана 3.3 (*Датум завршетка*) Оквирног споразума Датум завршетка у односу на Под-пројекат је [*навести датум*] [како је дефинисано у Прилогу Б овог документа].

Члан 2
Услови који претходе исплати

- 2.1 На основу Члана 3.2 (*Услови који претходе исплати*) Оквирног споразума услови који претходе исплати Гранта су слиједећи:
- [*други услови који претходе првој и/или наредној/им Транши/ама Гранта који показују да ли они важе за прву и/или наредну/е Траншу/е Гранта наводе се ако су примјениви по било којим условима које утврди Скупштина Донатора у тренутку одобравања Захтјева за Грант*]

2.1.1 Прије пуштања прве Транше Гранта:

 - Држава партнер доставља Правно мишљење на енглеском језику које је задовољавајуће за РБСЕ и које покрива питања капацитета, моћи и власти Босне и Херцеговине за склапање Оквирног споразума и Споразума, и којим се потврђује да оба Споразума представљају ваљан, обавезујући и извршни подухват.
 - Структура за провођење Државе партнера, као што је дефинисано у Члану 4 Оквирног споразума, и како је даље наведено у Члану 4 у наставку, успостављена је и функционише на задовољавајући начин за РБСЕ у складу са критеријумима наведеним у Прилогу 3 Оквирног споразума.
 - Сходно Смјерницама за набавке РБСЕ Држава партнер обезбјеђује РБСЕ-у план набавки за Под-пројекат који одобри РБСЕ.

2.1.2 Прије исплате накнадних Транши Гранта:

 - Прије исплате накнадних Транша Гранта Држава партнер обезбјеђује за РБСЕ информације о напретку спровођења Гранта у виду Извјештаја о напретку у смислу Члана 5, који мора бити задовољавајући за РБСЕ.

2.1.3 Прије исплате посљедње Транше Гранта:

 - Прије исплате посљедње Транше Грант Држава партнер обезбјеђује за РБСЕ, поред



Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ

Извјештаја о напретку, и Извјештај о верификацији трошкова на основу Члана 4.10.5 (*Верификација трошкова*) Оквирног споразума, који оба морају бити задовољавајући за РБСЕ.

Члан 3

Услови за кориштење средстава Гранта

- 3.1 Држава партнер потврђује да овај Споразум у потпуности подлијеже и уграђује се у услове Оквирног споразума, укључујући и његове Прилоге. Нарочито:
- На основу Члана 2 (*Услови за кориштење Гранта/Помоћног гранта за ДПСЗ*) Грант добијен од РБСЕ искључиво се користи за Под-пројекат.
 - Под-пројекат се спроводи у складу са Чланом 2 (*Услови за кориштење Гранта/Помоћног гранта за ДПСЗ*) и Члана 4 (*послови Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума.
 - На основу Члана 7 (*Посљедице неиспуњавања обавеза*) Оквирног споразума у случају непоштовања одредби Члана 2 (*Услови за кориштење Гранта/помоћног Гранта за ДПСЗ*) и Члана 4 (*Послови Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума, РБСЕ задржава право да суспендује, откаже или затражи тренутну отплату Гранта. Прије подношења таквог захтјева, Стране ће се међусобно консултовати.
- 3.2 *Додјела Транши Грантова:* На основу Члана 4.7.3 (*Додјела Транши Гранта*) Оквирног споразума (i) сваку Траншу Гранта Држава партнер мора да додијели саставни дијеловима Под-пројекта (идентификованим помоћу Извештаја о напретку у облику који је наведен у Додатку Г овог документа) у року од 12 мјесеци од датума исплате средстава ("**Датум завршетка додјеле**") и (ii) било који износ који није тако Додијељен мора бити враћен на рачун Фонда РПСЗ којим управља РБСЕ у року од 3 мјесеца од Датума завршетка додјеле.
- 3.3 Било који износ који преостане неутрошен по Датуму завршетка Под-пројекта или било која отплата Гранта у складу са Оквирним споразумом и Споразумом депонује се у ЕУР на Рачун Фонда РПСЗ у року од 6 мјесеци од Датума завршетка, осим ако није другачије договорено. Такав депозит на Рачун Фонда РПСЗ врши се преко ЕУР рачуна отвореног на име Развојне банке Свајета Европе:

СВИФТ кôд ЦЕФП ФР ПП
ИБАН ДЕ44500700100928738400
БИЦ кôд ДЕУТДЕФФ
ДОЈЧ БАНК АГ ФРАНКФУРТ
(DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT)



Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ

Таунусанланге 12,
60325 Франкфурт на Мајни
са назнаком за даљи кредит у ЕУР на "Рачун Фонда РПСЗ".

Члан 4

Структура за спровођење Под-пројекта

- 4.1 У складу са Чланом 4.1.1 (*Водећа институција*) Оквирног споразума, Држава партнер је одредила Министарство за људска права и избјеглице као Водећу институцију у вези са Државним пројектом стамбеног збрињавања и са овим Под-пројектом с тим у вези.
- 4.2 У складу са чланом 4.1.2 (*Јединица за спровођење пројекта*) Оквирног споразума Држава партнер повјерава спровођење Под-пројекта [*одабрати назив/е ЈСП*]:
- Министарству расељених особа и избјеглица Федерације Босне и Херцеговине;
 - Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске; и
 - Одјељењу за расељена лица, избјеглице и стамбена питања Брчко дистрикта,
- као "ЈСП", и повјерава извјештавање о пројекту Министарству за људска права и избјеглице које се отпрема за РБСЕ.

У сваком случају, одговорност да се придржава свих обавеза према Споразуму сноси Држава партнер.

- 4.3 Ако се очекују или реализују непредвиђена повећања расхода (било због фактора инфлације, флукуације девизног курса, природних катастрофа или катастрофа проузрокованих људским фактором, или других непредвиђених случајева), Држава партнер благовремено обавјештава о томе РБСЕ и поступа у складу са Чланом 4.8 (*Повећани или ревидирани трошкови под-пројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума. У сваком случају, на основу Члана 4.8 (*Повећани или ревидирани трошкови под-пројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума РБСЕ није обавезна да покрије све трошкове који су већи од укупног износа Гранта како је утврђено у Члану 1 Споразума.

Члан 5

Извјештаји о напретку Под-пројекта

- 5.1 *Извјештаји о напретку*: На основу Члана 4.10.2 (*Извјештаји о Под-пројекту/Помоћи за ДПСЗ*) Оквирног споразума, Држава партнер [преко Водеће институције] обезбјеђује информације РБСЕ-у о напретку спровођења Гранта у оквиру Извјештаја о напретку на 4-мјесечном нивоу на дан [*навести дан и мјесеци*], на дан [*навести дан и мјесеци*] и на дан [*навести дан и мјесеци*] сваке године до захтјева за посљедњу исплату на основу овог



Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ

Споразума о гранту, и ако такав датум пада на викенд или државни празник у Држави партнеру, онда на слиједећи радни дан (сваки такав датум означава се као "Датум извјештавања") с тим да први Датум извјештавања у складу са овим Споразумом о гранту пада на дан [навести дан, мјесец и годину].

Поред редовних 4-мјесечних Извјештаја о напретку, Држава партнер такође пружа информације РБСЕ-у о напретку спровођења Гранта, у форми Извјештаја о напретку, прије било каквог захтјева за исплату Транши Гранта. Ако се вријеме подношења захтјева за исплату поклапа са временом подношења редовног 4-месечног Извјештаја о напретку, у том случају ће овај последњи бити довољан. Ове Извјештаје о напретку РБСЕ треба да сматра задовољавајућим прије извршавања било какве исплате.

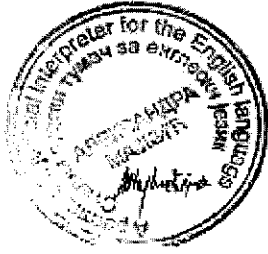
[Прилог Г овог документа је образац којим се прецизира минимум информација које РБСЕ захтијева у Извјештајима о напретку.]

У сваком случају, Извјештаји о напретку садрже:

- детаљан опис активности, укључујући и избор корисника и заштитне елементе који су проведени у току извјештајног периода;
- напредак у постизању резултата према групи показатеља;
- перспективу утицаја (економски, друштвени и еколошки);
- одрживост;
- стање Додјела Транши гранта, које РБСЕ исплати Држави партнеру;
- напредак активности које су повезане с набавком;
- настале трошкове и прогнозе за будуће трошкове за које се очекује да ће настати у одређеном временском периоду; и
- активности видљивости.

Извјештавање о трошковима изражава се у ЕУР или, ако су исплате извршене у некој другој валути, претварањем у одговарајући износ у ЕУР по курсу на дан плаћања уговарачу у не-ЕУР валути.

5.2 *Извјештај о завршетку:* На основу Члана 4.10.2 (*Извјештаји о под-пројектима/Помоћи за ДПСЗ*) Оквирног споразума, Завршни извјештај, који се доставља РБСЕ-у у року од три (3) мјесеца након Датума завршетка у погледу Под-пројекта, обухвата цјелокупну процјену



Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ

перформансе Под-пројекта у односу на циљеве, као и процјену употребе Гранта. РБСЕ мора сматрати Извјештај о завршетку задовољавајућим.

- 5.3 [навести само у последњи Споразум о гранту за последњи Под-пројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања: На основу Члана 4.10.3 (Завршни извјештај Државног пројекта стамбеног збрињавања) Оквирног споразума након физичког завршетка цијелог Државног пројекта стамбеног збрињавања, Држава партнер подноси РБСЕ-у Завршни извјештај који садржи минимум информација које захтијева РБСЕ за такав Завршни извјештај [као што је прописано у Додатку Д овог документа]].

Члан 6
Представљања и гаранције

Држава партнер изјављује и гарантује:

- да је овлаштена да склопи Споразум и да је овластила потписника/потписнике у вези с тим, у складу са примјењивим законима, уредбама, прописима и другим текстовима;
- да израда и извршење Споразума није у супротности са примјењивим законима, уредбама, прописима и другим текстовима.

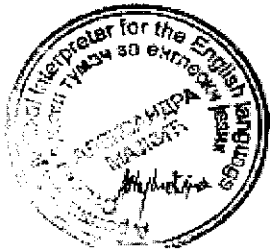
Члан 7
Обавјештења

- 7.1 Свако обавјештење које се изда било којој Страни у вези са Споразумом издаје се уручивањем или слањем у виду писма или факсимила на адресе Страна како је наведено у наставку. Адресе Страна се могу измијенити уз обавјештења, на начин утврђен у овој одредби.
- 7.2 Сва обавјештења за РБСЕ упућује се на слиједећу адресу:

Развојна банка Савјета Европе
авенија Клебер 55 (55 avenue Kléber)
75784 Париз – Француска

Н/р: Директор, Дирекција за кредите и друштвени развој (РПСЗ)
Факсимил: +33 1 47 55 37 52
Е-маил: ceb-RHP@coebank.org

Копија примјерка за: Директор, Дирекција за европску сарадњу и стратегије
Факсимил: +33 1 47 55 71 55
Е-маил: ceb-donor-relations@coebank.org



Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ

7.3 Сва обавјештења за Државу партнера упућују се на:

Министарство [навести назив Министарства] [навести назив институције] Босне и
Херцеговине
[навести адресу]

Н/р: [навести име и презиме и звање]
Факсимил: [навести број факсимила]

Члан 8
Измјене и допуне

8.1 Овај Споразум може бити измијењен путем писане измјене и допуне коју закључе РБСЕ и
Држава партнер.

Члан 9
Рјешавање спорова

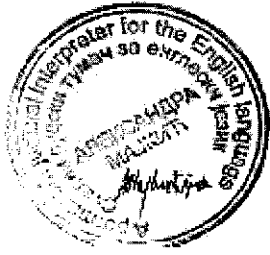
- 9.1 Сви спорови који настану из или у вези са Споразумом, укључујући његово трајање,
валидност, тумачења или престанак, рјешавају се мирним путем између Страна.
- 9.2 У изостанку споразумног рјешења, спорови ће бити предмет арбитраже у складу са
условима из Члана 11 (*Рјешавање спорова*) Оквирног споразума.

Члан 10
Ступање на снагу

10.1 Споразум ступа на снагу након потписивања Страна.

Члан 11
Тумачење

- 11.1 Држава партнер потврђује да овај Споразум у цијелости подлијеже, и садржава услове и
одредбе Оквирног споразума.
- 11.2 У случају одступања, недоследности и/или сукоба између одредби Оквирног споразума и
овог Споразума, редослијед докумената који имају превагу је сљедећи: (i) овај Споразум;
(ii) Оквирни споразум.



Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ

У ПОТВРДУ ТОГА, доле назначена прописно овлаштена лица потписала су Споразум на енглеском језику у два (2) оригинална примјерка.

Потписано у [●],

Дана [●]

.....
За Развојну банку Савјета Европе
[Навести име и презиме/звање]

.....
За Босну и Херцеговину
[Навести име и презиме/звање]



Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ

ПРИЛОГ А

[уврстити примјерак потписаног Оквирног споразума]



Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ

ПРИЛОГ Б

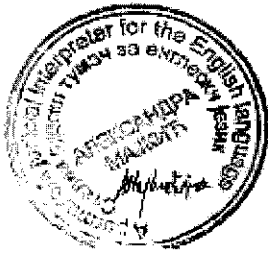
ПРИЛОГ Б-1

Опис Под-пројекта

Држава партнер	
Назив Под-пројекта	
Датум подношења пријаве за Под-пројекат	
Уговорни органи	
Датум одобравања од стране Државног управног одбора	
Датум процјене УНХЦР/ОЕБС ²	
Датум препоруке Техничког одбора	
Датум одобрења Скупштине донатора	
Одобрени износ Гранта	
Закључци Скупштине донатора	

Циљ	
Локација	
Врста стамбених рјешења	
Процијењени износ под-пројекта	
Предвиђена анализа трошкова	
Процијењени финансијски план	

² ОЕБС гдје је примјењиво



Планирани распоред провођења пројекта	
Структура за провођење Гранта	

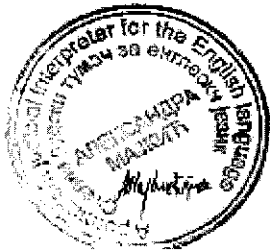


Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ

ПРИЛОГ Б-2

Матрица логичког оквира

Опис под-пројекта	Логика интервенције	Показатељи	Извори верификације	Претпоставке и ризици
Општи циљ				
Специфични циљ/еви				
Резултати				
Активности				



Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ

Прилог В

Захтјев за исплату Транше гранта

(Образац)

<Датум, мјесто>

Н/р:

Секретаријат РПСЗ РБСЕ
Развојна банка Савјета Европе
авенија Клебер 550 (55 avenue Kléber)
Ф - 75116 Париз

Наслов Споразума о гранту:

Позив на број/Број захтјева за исплату:

склопљен између <назив Државе партнера> и РБСЕ у оквиру Оквирног споразума у односу на Регионални програм стамбеног збрињавања од <датум> склопљен између <назив Државе партнера> и РБСЕ

Поштовани/а,

Овим изражавам захтјев за <исплату прве транше/исплату X транше/исплату посљедње транше> у оквиру претходно поменутог Споразума о гранту.

Износ који се потражује износи < > ЕУР.

У прилогу је слиједећа доказна документација:

- Извештај о напретку
- Извештај о верификацији трошкова [само уз захтјев за исплату посљедње Транше гранта]

Исплату Транше Гранта потребно је извршити на слиједећи банковни рачун: <назив и адреса банке, број рачуна, СВИФТ и ИБАН код>.

Овим потврђујем да су информације које су садржане у овом Захтјеву за исплату Транше гранта потпуне и поуздане, и да су трошкови који су настали до сада како се наводи у Извештају о напретку прихватљиви, и да су у складу са условима који се наводе у Оквирном споразуму и Споразуму о гранту, те да је овај Захтјев за исплату Транше гранта поткријељен одговарајућим и провјереним пратећим документима.

С поштовањем,

<Обављено потписом>



Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ

Прилог Г

[уврстити образац у којем се прецизирају минималне информација које РБСЕ захтијева у извјештајима]



Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ

[уврстити само у последњи Споразума о гранту: Прилог Д

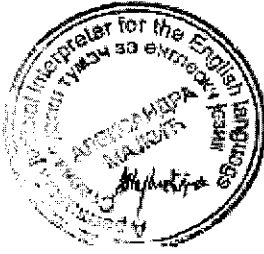
*уврстити образац за Завршни извјештај са утврђеним минималним информацијама
које РБСЕ захтијева у таквом Завршном извјештају]*



Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБСЕ

Прилог Ђ

[уверстити оквир Пројектног задатка за Извјештај о верификацији трошкова]



Прилог 5: Стандардни Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ РБСЕ

Прилог 5: Стандардни Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ РБСЕ (шаблон)

Помоћ за ДПСЗ бр [•] (навести годину)

**СПОРАЗУМ О ПОМОЋНОМ ГРАНТУ ЗА ДПСЗ
између
РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ
и
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
у вези са
РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА**

Стране у овом Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ (даље у тексту, "Споразум") су **РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, Међународна организација, са сједиштем у авенији Клебер 55, (55 avenue Kléber) 75116 Париз, Француска ("РБСЕ" или "Финансијска институција"), и **БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**, Министарство финансија и трезора БиХ, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина ("Држава партнер", заједно означене као "Стране", и појединачно као "Страна").

С ОБЗИРОМ ДА

- (А) РБСЕ и Држава партнер су склопили Оквирни споразума који ступа на снагу од [навести датум], чији је примјерак приложен као Прилог А овог документа ("Оквирни споразум").
- (Б) Европска унија, коју представља Европска комисија, и РБСЕ дана [навести датум] 2013. године склопиле су билатерални споразум о доприносу у вези са РПСЗ који предвиђа, између осталог, да РБСЕ управља одређеним средствима ЕУ за добробит одређених активности из РПСЗ у складу са споразумом о доприносу, и његовим повременим измјенама и допунама ("Споразум о Доприносу ЕУ").
- (В) У складу са Споразумом о доприносу ЕУ, РБСЕ, у својству Финансијске институције, између осталог, успоставља и подржава функционално вођење сваког Државног пројекта стамбеног збрињавања, и сходно томе обезбјеђује Држави партнеру из ЕУ фондова (i) техничку помоћ за подршку Структуре за провођење те Државе партнера



Прилог 5: Стандардни Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ РБСЕ

и/или (ii) финансијску подршку за суфинансирање оперативних трошкова Структуре за провођење и/ или (iii) финансијску подршку за суфинансирање операција Регионалне канцеларије за координацију, како се даље описује у Прилогу Б овог документа ("**Помоћ за ДПСЗ**"), према условима Споразума о доприносу ЕУ.

- (Г) Држава партнер је дала пуну сагласност за Помоћни грант за ДПСЗ (како се дефинише у наставку) и за спровођење Помоћи за ДПСЗ.
- (Д) Стране су одлучиле да закључе Споразум ради утврђивања услова у вези са (i) преносом и кориштењем Помоћног гранта за ДПСЗ (како се дефинише у наставку) и (ii) спровођењем Помоћи за ДПСЗ.

СТОГА СУ ОВИМ Стране сагласне са слиједећим:

Дефиниције

У овом Споразуму дефинисани термини и изрази имају исто значење какво им је дато у Оквирном споразуму, а слиједећи дефинисани термини и изрази носе слиједеће значење, осим ако контекст не захтијева другачије.

Члан 1

Помоћни грант за ДПСЗ

- 1.1 РБСЕ, на начин из Става 1.2 овог Члана, ставља на располагање Држави партнеру Помоћни грант за ДПСЗ у укупном износу од [*навести износ*] ЕУР.
- 1.2 У складу са испуњавањем услова овог Споразума и свих претходних услова за исплату који су утврђени у Члану 2 у наставку, РБСЕ депонује Помоћни грант за ДПСЗ у најмање [*навести број Транши Помоћног гранта за ДПСЗ*] Транше Помоћног гранта за ДПСЗ на Посебни рачун (како се дефинише у Члану 3.4 (*Посебни рачун*) Оквирног споразума):

Рачун бр. ИБАН: [*Навести*]
Наслов власника: [*Навести*]
Референца: [*Навести*]
Назив банке: [*Навести*]
Адреса Банке: [*Навести*]
СВИФТ БИЦ: [*Навести*].



Прилог 5: Стандардни Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ РБСЕ

- 1.3 Помоћни грант за ДПСЗ треба да се исплати у еврима (ЕУР). Сви финансијски извјештаји и рачуни се изражавају у еврима.

Члан 2

Услови који претходе исплати

- 2.1 На основу Члана 3.2 (*Услови који претходе исплати*) Оквирног споразума, услови који претходе исплати Помоћног гранта за ДПСЗ су слиједећи:
- *[други услови који претходе првој и/или наредној Транши/ама помоћног гранта за ДПСЗ који показују да ли они важе за прву и/или наредну/е Траншу/е Помоћног гранта за ДПСЗ наводе се ако су примјењиви]*
- 2.1.4 Прије исплате прве Транше Помоћног гранта за ДПСЗ:
- Држава партнер доставља Правно мишљење на енглеском језику које је задовољавајуће за РБСЕ, и које покрива питања капацитета, моћи и власти Босне и Херцеговине за склапање Оквирног споразума и Споразума, и којим се потврђује да оба Споразума представљају ваљане, обавезујуће и извршне подухвате.
- 2.1.5 Прије исплате свих накнадних Транши Помоћног гранта за ДПСЗ:
- [•]
- 2.1.6 Прије исплате посљедње Транше Помоћног гранта за ДПСЗ:
- [•]

Члан 3

Услови за кориштење Помоћног гранта за ДПСЗ

- 3.1 Држава партнер потврђује да овај Споразум у потпуности подлијеже и уграђује се у услове Оквирног споразума, укључујући и његове Прилоге. Нарочито:
- На основу Члана 2 (*Услови за кориштење Гранта/Помоћног гранта за ДПСЗ*) Помоћни грант за ДПСЗ добијен од РБСЕ искључиво се користи за подршку ДПСЗ (како је описано у Прилогу Б овог документа).
 - Помоћ за ДПСЗ спроводи се у складу са Чланом 2 (*Услови за кориштење*



Прилог 5: Стандардни Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ РБСЕ

Гранта/Помоћног гранта за ДПСЗ) и правилника и поступака РБСЕ, укључујући нарочито Смјернице за набавке РБСЕ.

У случају непоштовања наведених правила и поступака, РБСЕ задржава право да суспендује, откаже или да затражи тренутну отплату Помоћног гранта за ДПСЗ. Прије подношења таквог захтјева, Стране ће се међусобно консултовати.

- 3.2 Било који износ који преостане неутрошен по Датуму завршетка Помоћи за ДПСЗ (како се дефинише у Прилогу Б овог документа), или било која отплата Помоћног гранта за ДПСЗ у складу са Оквирним споразумом и Споразумом депонује се у ЕУР на слиједећи Рачун РБСЕ у року од [*навести временски период*] од Датума завршетка, осим ако није другачије договорено:

Рачун бр. ИБАН:	[<i>Навести</i>]
Наслов власника:	Развојна банка Свајете Европе
Референца:	[<i>Навести</i>]
Назив банке:	[<i>Навести</i>]
Адреса Банке:	[<i>Навести</i>]
СВИФТ БИЦ:	[<i>Навести</i>].

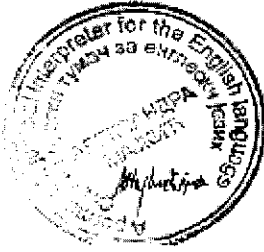
[*навести Члан о видљивости у складу са Споразумом о доприносу ЕУ када се тај споразум склопи*].

- 3.3 Извјештаји о напретку и Извјештај о завршетку како су описани у Члану 6 Споразума обухватају (i) податке о набавци робе, радова и услуга у оквиру Помоћи за ДПСЗ, и (ii) мјере којима Држава партнер обезбјеђује видљивост у складу са [*навести предметни Члан о видљивости*].

Члан 4

Структура за провођење Помоћи за ДПСЗ

- 4.1 У складу са Чланом 4.1.1 (*Водећа институција*) Оквирног споразума Држава партнер је одредила Министарство за људска права и избјеглице као Водећу институцију у погледу Државног пројекта за стамбено збрињавање и ове Помоћи за ДПСЗ.
- 4.2 У складу са Чланом 4.1.2 (*Јединица за спровођење пројекта*) Оквирног споразума Држава партнер повјерава спровођење Помоћи за ДПСЗ [*одабрати назив/е ЈСП*]:
- Министарству расељених особа и избјеглица Федерације Босне и Херцеговине;



Прилог 5: Стандардни Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ РБСЕ

- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске; и
- Одјељењу за расељена лица, избјеглице и стамбена питања Брчко дистрикта, као "ЈСП", и повјерава извјештавање о пројекту Министарству за људска права и избјеглице које се отпрема за РБСЕ.

У сваком случају, одговорност за придржавање свих обавеза из Споразума сноси Држава партнер.

Члан 5

Провођење Помоћи за ДПСЗ

- 5.1 Помоћни грант за ДПСЗ из РБСЕ у износу од ЕУР [●] обухватиће до [●]% трошкова Помоћи за ДПСЗ који су назначени у оквиру Прилога Б.
- 5.2 Држава партнер примјењује сву пажњу и марљивост који су потребни за правилно спровођење Помоћи за ДПСЗ.
- 5.3 Ако се очекује или реализује непредвиђено повећање расхода (било због фактора инфлације, флукуације девизног курса, природне непогоде или непогоде узроковане људским фактором, или других непредвиђених случајева), Држава партнер благовремено обавјештава РБСЕ о томе. У сваком случају, РБСЕ није обавезна да покрије трошкове који су већи од укупног износа Помоћног гранта за ДПСЗ како је наведено у Члану 1 Споразума.

Члан 6

Извјештаји о напретку Помоћи за ДПСЗ

- 6.1 *Извјештаји о напретку:* На основу Члана 4.10.2 (*Извјештаји о под-пројектима/Помоћи за ДПСЗ*) Оквирног споразума, Држава партнер [преко Водеће институције] обезбјеђује информације РБСЕ-у о напретку спровођења Помоћног гранта за ДПСЗ у оквиру Извјештаја о напретку на 4-мјесечном нивоу на дан [навести дан и мјесец], на дан [навести дан и мјесец] и на дан [навести дан и мјесец] сваке године до захтјева за посљедњу исплату на основу овог Споразума о помоћном гранту за ДПСЗ, и ако такав датум пада на викенд или државни празник у Држави партнеру, онда на слиједећи радни дан (сваки такав датум означава се као "Датум извјештавања") с тим да први Датум извјештавања у складу са овим Споразумом о помоћном гранту за ДПСЗ пада на дан [навести дан, мјесец и годину].

Извјештавање о трошковима изражава се у ЕУР или, ако су исплате извршене у некој



Прилог 5: Стандардни Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ РБСЕ

другој валути, претварањем у одговарајући износ у ЕУР по курсу на дан плаћања уговарачу у не-ЕУР валути.

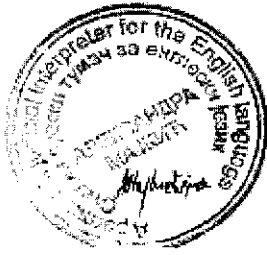
- 6.2 Држава партнер, [путем Водеће институције,] [путем ЈСП,] води рачуноводствену евиденцију у вези Помоћи за ДПСЗ, што је у складу са међународним стандардима, а чиме се евидентирају све реализоване операције, и идентификују средства и услуге које су финансиране из помоћ Помоћног гранта за ДПСЗ.
- 6.3 РБСЕ може да изврши ревизију рачуноводствених података Помоћи за ДПСЗ на лицу мјеста, а коју спроводе један или више консултаната по избору РБСЕ, и о трошку Државе партнера, у случају неиспуњења обавеза Државе партнера у односу на било коју од њених обавеза из Споразума.
- 6.4 Држава партнер се обавезује да одговори у разумном року на сваки захтјев за информацијама од стране РБСЕ и да обезбиди РБСЕ-у сву документацију коју РБСЕ сматра неопходном и коју може разумно захтијевати, ради правилне примјене Помоћи за ДПСЗ, посебно што се тиче праћења кориштења Помоћног гранта за ДПСЗ. Прилог 5:
- 6.5 *Извјештај о завршетку*: На основу Члана 4.10.2 (*Извјештаји о под-пројектима/Помоћи за ДПСЗ*) Оквирног споразума, Завршни извјештај, који се доставља РБСЕ-у у року од [навести временски период] након Датума завршетка у погледу Помоћи за ДПСЗ (како је дефинисано према Прилогу Б) обухвата процјену употребе и учинка Помоћног гранта за ДПСЗ. РБСЕ мора сматрати Извјештај о завршетку задовољавајућим.

Члан 7

Представљања и гаранције

Држава партнер изјављује и гарантује:

- да је овлаштена да склопи Споразум и да је овластила потписника/потписнике у вези с тим, у складу са примјењивим законима, уредбама, прописима и другим текстовима;
- да израда и извршење Споразума није у супротности са примјењивим законима, уредбама, прописима и другим текстовима.



Прилог 5: Стандардни Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ РБСЕ

Члан 8 Обавјештења

8.1 Свако обавјештење које се изда било којој Страни у вези са Споразумом издаје се уручивањем или слањем у виду писма или факсимила на адресе Страна како је наведено у наставку. Адресе Страна се могу измијенити уз обавјештења, на начин утврђен у овој одредби.

8.2 Сва обавјештења за РБСЕ упућује се на слиједећу адресу:

Развојна банка Савјета Европе
авенија Клебер 55 (55 avenue Kléber)
75116 Париз – Француска

Н/р: Директор, Дирекција за кредите и друштвени развој (РПСЗ)

Факсимил: +33 1 47 55 37 52

Е-маил: ceb-RHP@coebank.org

Копија примјерка за: Директор, Дирекција за европску сарадњу и стратегије

Факсимил: +33 1 47 55 71 55

Е-маил: ceb-donor-relations@coebank.org

8.3 Сва обавјештења за Државу партнера упућују се на:

Министарство [*навести назив Министарства*] [*навести назив институције*] Босне и
Херцеговине

[*навести адресу*]

Н/р: [*навести име и презиме и звање*]

Факсимил: [*навести број факсимила*]

Члан 9 Измјене и допуне

9.1 Овај Споразум може бити измијењен путем писане измјене и допуне коју закључе РБСЕ и Држава партнер.

Члан 10 Рјешавање спорова



Прилог 5: Стандардни Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ РБСЕ

- 10.1 Сви спорови који настану из или у вези са Споразумом, укључујући његово трајање, валидност, тумачења или престанак, рјешавају се мирним путем између Страна.
- 10.2 У изостанку споразумног рјешења, спорови ће бити предмет арбитраже у складу са условима из Члана 11 (*Рјешавање спорова*) Оквирног споразума.

Члан 11
Ступање на снагу

- 11.1 Споразум ступа на снагу након потписивања Страна.

Члан 12
Тумачење

- 12.1 Држава партнер потврђује да овај Споразум у цијелости подлијеже, и садржава услове и одредбе Оквирног споразума.
- 12.2 У случају одступања, недоследности и/или сукоба између одредби Оквирног споразума и овог Споразума, редослијед докумената који имају превагу је сlijедећи: (i) овај Споразум; (ii) Оквирни споразум.

У ПОТВРДУ ТОГА, доле назначана овлаштена лица потписала су Споразум на енглеском језику у два (2) оригинална примјерка.

Потписано у [●],

Дана [●]

.....
За **Развојну банку Савјета Европе**
[Навести име и презиме/звање]

.....
За **Босну и Херцеговину**
[Навести име и презиме/звање]



Прилог 5: Стандардни Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ РБСЕ

ПРИЛОГ А

[уврстити примјерак Оквирног споразума]



Прилог 5: Стандардни Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ РБСЕ

ПРИЛОГ Б

[уврстити Опис Помоћи за ДПСЗ]



Прилог 6: Рјешавање спорова у вези са Грантом

Прилог 6: Рјешавање спорова у вези са Грантом

ПОГЛАВЉЕ 4

Рјешавање спорова у вези кредита од Банке или њихових гаранција

ЧЛАН 4.1

Арбитража

Сваки спор између страна у споразуму о кредиту и, гдје је то примјењиво, споразума о гаранцији, у погледу тумачења или извршавања таквих споразума, или у погледу потраживања једне од страна у односу на другу, а који произилази из споразума о кредиту, споразума о гаранцији, или ових прописа, и који није споразумно ријешен договором између страна, подноси се на арбитражу на начин како се прописује у наставку.

ЧЛАН 4.2

Почетак арбитражног поступка

Арбитражни поступак може да покрене било која од страна које су наведене у претходном одјељку путем захтјева о којем се обавјештавају све остале стране; у захтјеву се наводе природа и предмет спора, и излажу се тврдње које се подносе за арбитражу.

ЧЛАН 4.3

Именовање арбитражног суда

У арбитражном поступку у складу са овим чланом, зајмопримац или јамац (ако их има) могу бити страна уз јамца или зајмопримца, према датом случају.

За све спорове који се поднесу на арбитражу у складу са овим чланом, успоставља се арбитражни суд. Суд се састоји од три арбитра именована на слиједећи начин:

- (a) једног арбитра именује Банка;
- (b) другог арбитра именује зајмопримац, или гдје је то примјењиво, зајмопримац и јамац путем договора, или, у недостатку таквог договора, јамац;
- (в) трећег арбитра, који се назива судија, и који дјелује као Предсједник арбитражног суда, именују стране на основу заједничке сагласности, или у одсуству такве сагласности, Предсједник Европског суда за људска права или, у случају да потоњи има исто држављанство као и јамац, или има исто држављанство као и зајмопримац, потпредсједник



Прилог 6: Рјешавање спорова у вези са Грантом

Суда, или, ако је и потпредседник у истој ситуацији, виши од ових Судија овог Суда који нити има држављанство јамца, нити је истог држављанства као и зајмопримац;

- (г) поступак описан у претходном ставу се одржава, на тражење једне од страна у спору, ако у року од мјесец дана након што је издато обавјештење о захтјеву за арбитражу, договор није постигнут у погледу именовања арбитра;
- (д) ако једна од страна не именује арбитра, таквог арбитра именује судија.

ЧЛАН 4.4

Мјесто арбитраже

Арбитражни суд одржава своје прво засиједање у мјесту и на датум које одреди судија. Након тога, суд самостално одлучује о мјесту и времену засиједања.

ЧЛАН 4.5

Закон који се примјењује на арбитражни поступак

Арбитражни суд одлучује о свим питањима која су у његовој надлежности. Он прописује своје пословнике и бира закон који се примјењује, осим ако је такав закон одређен у уговорима или у споразуму о арбитражи, имајући у виду одредбе Члана 1(3) Трећег протокола Општег споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе. Све одлуке суда доносе се већином гласова.

Домаћи закон може се примијенити у одређеном случају, под условом да се тиме не одступа од Трећег протокола Општег споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе нити од Чланова Споразума.

ЧЛАН 4.6

Одлука арбитражног суда

Све одлуке арбитражног суда садрже основу за такву одлуку. Оне су коначне и обавезујуће за све стране из Члана 4.3. Оне могу бити донесене у недостатку аргументације и поднесака.

ЧЛАН 4.7

Трошкови арбитраже

Страна против које је донијета одлука сноси трошкове арбитражног поступка, осим ако арбитражни суд одлучи другачије, или су се стране другачије договориле у виду клаузуле у уговору о кредиту, односно у уговору о гаранцији. Арбитражни суд доноси коначну одлуку у погледу трошкова било којег спора.

ЧЛАН 4.8



Прилог 6: Рјешавање спорова у вези са Грантом

Извршење арбитражних одлука

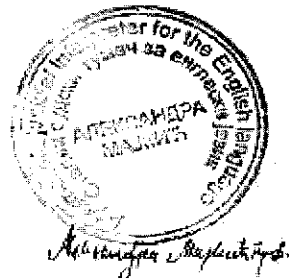
Уговор о кредиту и уговор о гаранцији мора да садржи све одредбе које су потребне да се обезбиједи придржавање свих одлука које су донесене сходно овом поглављу у погледу Банке, и у погледу зајмопримца и јамца.

Ако, у року од мјесец дана након што се оригиналне одлуке доставе странама, одлука суда није испоштована, свака од страна наведених у Члану 4.3 може да покрене поступак за извршење одлуке. Суд који је надлежан за тај поступак биће онај суд који се одреди правилима грађанског поступка предметне државе.



Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу који је састављен на енглеском језику.
Овј.бр. 12/08/2013-3
Приједор, 12. август 2013.

Александра Мајкић,
стални судски тумач за енглески језик, именована од стране
Министарства правде Републике Српске и Окружног суда у
Бања Луци; по рјешењу: 01/2-704-30/02 од: 21. новембра 2002.



Члан 3.

Ова одлука биће објављена у *Службеном гласнику БиХ – Међународни уговори* на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: _____
Сарајево, _____ године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ
Жељко Комшић